

BCN Sports Film



BCN Sports Film
Barcelona International
Ficts Festival

8th EDITION

08/12
MAIG

entrada gratuïta

f BCN Sports Film Festival
t bonasportsfilm
i fundacio_barcelona_olimpica

bcnsportsfilm.org



En col·laboració:

Ajuntament de
Barcelona



SALUTACIÓ

SALUDO / GREETING

Aquest any celebrem el 25è aniversari dels Jocs Olímpics i Paralímpics del 1992. Per als qui els vam poder viure, els records dels Jocs de Barcelona estan farcits d'imatges, d'escenes de les diferents competicions, dels moments protagonitzats pels esportistes que van obtenir la glòria olímpica i els que no la van assolir, de les mostres de noblesa i amistat dels participants, però també dels voluntaris que hi van col·laborar i de tota la ciutat participi d'aquest gran esdeveniment.

La raó de ser i la força del BCN Sports Film Festival es troba en l'emotivitat que transmeten les imatges de l'esport. Emocions que es generen des de la pràctica esportiva i en especial de les imatges que estan associades a la competició, que sovint són molt intenses i provoquen en els espectadors sentiments d'empatia, de superació, d'admiració o de solidaritat.

Precisament, les imatges d'arxiu són l'instrument que ens permetrà explicar a les noves generacions allò que els Jocs van significar per a Barcelona i com van contribuir a obtenir el gran prestigi internacional que té avui la ciutat, del qual estem molt orgullosos.

Per a mi és una gran satisfacció presentar-vos una nova edició del BCN Sports Film Festival que, de ben segur, farà que us torneu a emocionar amb l'esport.

DAVID ESCUDÉ
President de la Fundació Barcelona Olímpica



Este año celebramos el 25 aniversario de los Juegos Olímpicos y Paralímpicos de 1992. Para los que pudimos vivirlos, los recuerdos de los Juegos de Barcelona están llenos de imágenes, de escenas de las diferentes competiciones, de los momentos protagonizados por los deportistas que obtuvieron la gloria olímpica y los que no la lograron, de las muestras de nobleza y amistad de los participantes, pero también de los voluntarios que colaboraron y de toda la ciudad participe de este gran evento.

La razón de ser y la fuerza del BCN Sports Film Festival se encuentra en la emotividad que transmiten las imágenes del deporte. Emociones que se generan desde la práctica deportiva y en especial de las imágenes que están asociadas a la competición, que a menudo son muy intensas y provocan en los espectadores sentimientos de empatía, superación, admiración o solidaridad.

Precisamente, las imágenes de archivo son el instrumento que nos permitirá contar a las nuevas generaciones lo que los Juegos significaron para Barcelona y cómo contribuyeron a obtener el gran prestigio internacional que tiene hoy la ciudad, del que estamos muy orgullosos.

Para mí es una gran satisfacción presentaros una nueva edición del BCN Sports Film Festival, el cual, con toda seguridad, hará que os volváis a emocionar con el deporte.

This is the year we celebrate the 25th Anniversary of the Olympic and Paralympic Games that were held in Barcelona in 1992. For those of us who were privileged enough to experience them, those heady days of the Barcelona Games conjure up vivid images and scenes from the different sports and competitions, unforgettable moments of star athletes and their blazes of glory and of the many that didn't quite make it: to this we must add the displays of generosity, magnanimity and friendship shown by the participants. However, we must never forget the contribution of the Olympic Volunteers without whom these Games would not have been half the success they were.

The impact and, ultimately, the *raison d'être* of the BCN Sports Film Festival is to be found in the powerful and emotionally charged images of the films screened. Emotions which stem from sport itself and, above all, the competition. These are often very intense and capable of generating feelings of empathy for goals achieved, admiration or solidarity in the spectator.

It precisely through these images from the archives that we can hand down to future generations the emotions that the Games stir in us, what they meant for the city of Barcelona and how they led to the enormous prestige that is now enjoyed by the city and of which we are, rightly, so proud.

I am honoured to be able to present this 8th Annual BCN Sports Film Festival which, I am sure, will make sport move you emotionally once again.

BENVINGUTS

BIENVENIDOS / WELCOME

El BCN Sports Film, un referent cultural i esportiu.

L'any que celebrarem el vint-i-cinquè aniversari dels Jocs Olímpics de Barcelona 1992, aquesta vuitena edició del BCN Sports Film té un significat molt especial. Especial perquè l'olimpisme serà present, un any més, en moltes de les produccions de la programació del festival i ens permetrà reviuir històries que han estat molt properes per a tots aquells que vàrem poder gaudir d'aquell somni.

I especial, també, per una programació excepcional, amb pel·lícules de temàtica molt diversa i totes elles amb un leitmotiv: l'esport. L'esport sempre és a les nostres vides, i les històries que veurem a les pantalles de les vuit seus del festival —ja siguin en format documental, ficció, animació o efectes visuals— estan basades en experiències reals dels seus protagonistes.

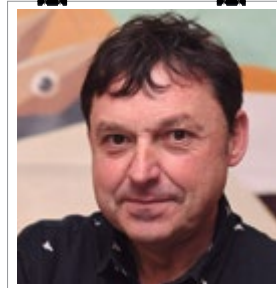
En nom de tot l'equip del festival, moltíssimes gràcies a tots els que heu fet possible aquest gran repte, el de portar a Catalunya una vuitantena de produccions de gran qualitat i que són un referent internacional del món de la cultura esportiva i cinematogràfica.

Us convidem a participar en aquesta gran festa del cinema des de la primera fila de la grada.

Benvinguts al BCN Sports Film 2017!

AGUSTÍ ARGELICH

Director del BCN Sports Film Festival



El BCN Sports Film, un referente cultural y deportivo.

El año en que celebraremos el vigesimoquinto aniversario de los Juegos Olímpicos de Barcelona 1992, esta octava edición del BCN Sports Film tiene un significado muy especial. Especial porque el olimpismo estará presente, un año más, en muchas de las producciones de la programación del festival y nos permitirá revivir historias que han sido muy cercanas para todos aquellos que pudimos disfrutar de ese sueño.

Y especial, también, por una programación excepcional, con películas de temática muy diversa y todas ellas con un leitmotiv: el deporte. El deporte está siempre en nuestras vidas, y las historias que veremos en las pantallas de las ocho sedes del festival —ya sean en formato documental, ficción, animación o efectos visuales— están basadas en experiencias reales de sus protagonistas.

En nombre de todo el equipo del festival, muchísimas gracias a todos los que habéis hecho posible este gran reto, el de traer a Cataluña cerca de ochenta producciones de gran calidad y que son un referente internacional del mundo de la cultura deportiva y cinematográfica.

Os invitamos a participar en esta gran fiesta del cine desde la primera fila de la grada.

¡Bienvenidos al BCN Sports Film 2017!

El BCN Sports Film, a Model for Culture and Sport.

This eighth annual BCN Sports Film is being held at a very special moment: the 25th Anniversary of the 1992 Barcelona Olympic Games. Special because, once again, the Olympics will feature in many of the films screened during the festival. Films that will bring back memories and allow those of us privileged enough to be there to relive those extraordinary events.

Special because of the quality of our programme, which includes films from many genres and storylines, but all with one single, central theme: Sport. Sport forms part of our lives and the films we are screening at the eight different venues, whether they be documentaries, fiction, animation or special effects, all reflect the personal experiences of their creators.

In the name of the whole team here, I would like to thank all those who have worked so hard to make this challenge come to life by bringing some twenty films of outstanding quality to Catalonia. Films that are models of sport and cinema on the international scene.

We cordially invite you to enjoy this great celebration of cinema from the front row.

Welcome to the 2017 BCN Sports Film!

COMITÈ ORGANITZADOR

COMITÉ ORGANIZADOR / ORGANISING COMMITTEE

Director de la Fundació

Barcelona Olímpica

Director de la FBO / *Director of the FBO*

JULIO PERNAS

Director de Promoció i

Esdeveniments Esportius

de l'Institut Barcelona Esports

Director de Promoción y

Eventos Deportivos del Institut

Barcelona Esports /

Director of Promotion and Sports Events

at the Barcelona Sports Institute

GABRIEL ARRANZ

Direcció

Dirección /

Executive Director

AGUSTÍ ARGELICH

Producció executiva

Producción ejecutiva /

Executive Producer

BARBARA DESTEFANIS

Coordinació tècnica

Coordinación técnica /

Technical Supervision

ANABEL CAMPOS

VÀNGELIS VILLAR

Comunicació i màrqueting

Comunicación y marketing /

Communication and Marketing

IBONE LALLANA

Serveis audiovisuals

Servicios audiovisuales /

Audiovisual Services

CRISTIAN HERRERA

Programació

Programación / *Programming*

AGUSTÍ ARGELICH

BARBARA DESTEFANIS

AZAHARA MOYANO

Gestió del material audiovisual

Gestión del material audiovisual /

Management of Audiovisual

Material

BARBARA DESTEFANIS

Responsable de convidats

Responsable de invitados /

Guest Coordination

M. TERESA AGULLÓ

EQUIP DE PRODUCCIÓ

EQUIPO DE PRODUCCIÓN / PRODUCTION TEAM

FUNDACIÓ

BARCELONA OLÍMPICA

Administració

Administración / *Administration*

NÚRIA PÉREZ

Àrea de manteniment

Área de mantenimiento / *Maintenance*

JOSEP LLUÍS MORENO

Ajudant de comunicació

Ayudante de comunicación /

Communication Assistant

ORIOL DE RIBOT

Creativitat i disseny gràfic

Creatividad y diseño gráfico / *Creativity and*

Graphic Design

DELIA GARCIA

Atenció al públic / Control de sala

Atención al público / Control de sala

Visitor Reception / Front-of-house

Management

MIQUEL AYMÁ

MARCOS OÑATE

JOSE ANTONIO TELLEZ

NIKITA EVENTS

Assistent de producció

Asistente de producción /

Production Assistant

MIREIA MCLEAN

LARA ANGELORO

Producció audiovisual

Producción audiovisual /

Audiovisual Production

PLATÓ OBERT

Traducció de textos (anglès)

Traducción de textos (inglés) /

Translation (English)

BRIAN MCLEAN

Traducció i correcció de textos

(català i castellà)

Traducción y corrección de textos

(catalán y castellano) /

Translation and Proofreading

(Catalan and Spanish)

textosBCN

Traducció de subtítols

Traducción de subtítulos /

Translation of Subtitles

CHARADA

Programació web

Programación web /

Web Programming

ARTBOXBCN

Decoració d'espais

Decoración de espacios /

Decoration

ATMÓSFERAS

Disseny i maquetació catàleg

Diseño y maquetación catálogo /

Design and Layout of Catalogue

JOTALAB

FÉDÉRATION

INTERNATIONALE CINÉMA ET

TÉLÉVISION SPORTIFS

President

Presidente /

President

FRANCO B. ASCANI

Responsable de comunicació

Responsable de comunicación /

Head of Press

ENZO CAPIELLO

PROGRAMA 2017

PROGRAMA 2017 / 2017 PROGRAMME



DIJOURS 27 D'ABRIL

SESSIÓ

PROJECCIÓ

19.30 h

CENTRE CÍVIC
ATENEU FORT PIENC

CINEMA
HISTÒRIC

Projecció d'un llargmetratge i sessió posterior de
cinefòrum i debat

DILLUNS 8 DE MAIG

SESSIÓ

PROJECCIÓ

19 h

MUSEU OLÍMPIC I DE L'ESPORT
JOAN ANTONI SAMARANCH
AUDITORI GRAN

CERIMÒNIA
D'INAUGURACIÓ

DES DEL DIMARTS 9

FINS AL DIJOURS 11

SESSIÓ

PROJECCIÓ

De 14 a 18.45 h

MUSEU OLÍMPIC I DE L'ESPORT
JOAN ANTONI SAMARANCH
AUDITORI PETIT

ESPORT PER A TOTS
Sessió de cinema
esportiu per a petits i
grans*

- 7 TONNES 3
- ADIDAS – BREAK FREE
- ATHLÉTICUS
- BELCHONOK I SANKI / THE SLED
- BERNARD – BÉISBOL / BERNARD – BASEBALL
- BIG TROUBLE IN A TINY TENT
- CATCH IT
- CHEMINS DE GLACE / ICE PATHS
- CINECITTÀ ON WHEELS
- DEEP
- DIEGUITO
- EL BALÓN DE ORO / GOLDEN BALL
- FRÍO (JARABE CONTRA EL CÁNCER)
- GOOD SPORT
- LUCHADOR
- METRONOMIC
- NON-NON VEUT FAIRE DU SPORT / NO-NO WANTS TO TRY A SPORT
- P.E. (PHYSICAL EMBARRASSMENT)
- ROLLCALL!
- SHAKHMATY / CHESSMOVIE
- SHE
- SHOES
- SKATEKEET
- SOUS LA SURFACE
- SSIREUM
- THE BOY WHO LEARNED TO FLY
- THE SLOW LIFE: RAÚL MICÓ
- UNDER THE WAVE
- WE'RE THE SUPERHUMANS

VOSC

* Aquestes pel·lícules conformen les sessions
escolars que es projecten durant els matins dels
dies 9, 10 i 11 de maig en diverses seus del BCN
Sports Film Festival 2017.

DIMARTS 9 DE MAIG

SESSIÓ

PROJECCIÓ

18 h

CINEMES CAN CASTELLET
DE SANT BOI DE LLOBREGAT

ESPORT I SUPERACIÓ
Quan els valors de
l'esport canvien les
persones

- NO SE TRATA SIMPLEMENTE DE IR RÁPIDO / NOT ABOUT JUST GOING FAST
- PENALTY
- JINETE AZUL
- CAPACITATS: ELS CASTELLERS DE LA IL·LUSIÓ
- A SHOT IN THE DARK
- CAUCHEMAR D'UN SPORTIF
- ROAD TO GLORY

VOSC

18.30 h

CENTRE CULTURAL
LA CASA ELIZALDE

A TOCAR DEL CEL
Esports de muntanya:
risc i ascens

- MAR ÁLVAREZ. NO LOGO
- BOYS IN THE BUGS
- WHEN THE MOUNTAINS WERE WILD
- BERGFIEBER / MOUNTAIN FEVER
- BRETTE

VOSC

19 h

MUSEU OLÍMPIC I DE L'ESPORT
JOAN ANTONI SAMARANCH
AUDITORI GRAN

ACTIVITAT PARAL·LELA:
L'esport i els Jocs
Olímpics a la televisió
del futur. Amb Paloma
del Río, José Ramón
Díez i Isidoro Moreno

19 h

SALA ÀMBIT CULTURAL
D'EL CORTE INGLÉS DE
PORTAL DE L'ÀNGEL

LA FEBRE DE L'ESPORT
L'esport al segle XXI:
de l'autosuperació a la
febre pel *running*

- PUGNA PRO VITA - NANI LÓPEZ DE SAGREDO
- NO SE TRATA SIMPLEMENTE DE IR RÁPIDO / NOT ABOUT JUST GOING FAST
- BARCELONA
- RUNNING, LA GRAN OBSESIÓ / RUNNING, THE GREAT OBSESSION

20 h

CENTRE CULTURAL
LA CASA ELIZALDE

DE CAMÍ A LES
ESTRELLES
Documentals
protagonitzats per
estrelles de l'alpinisme
nacional i internacional

- THE MYSTERIES
- MORIR POR LA CIMA / DYING FOR THE SUMMIT

20 h

CINEMES CAN CASTELLET
DE SANT BOI DE LLOBREGAT

ESPORT DE CINE
El poder cinematogràfic
de l'esport

- UMPIRE
- LE GRAND BAIN / HOME SWIM HOME
- THE FACE OF UKRAINE: CASTING OKSANA BAIUL
- CHEMINS DE GLACE / ICE PATHS
- BONIEK I PLATINI
- LA PÉTANQUE DEBACKER / DEBACKER'S BALLS
- PINGPANG
- KOP

VOSC

DIMECRES 10 DE MAIG SESSIÓ

PROJECCIÓ

18 h

CINEMES CAN CASTELLET
DE SANT BOI DE LLOBREGAT

ESPORT JOVE
Apassionat per l'esport
des de petit!

- BELCHONOK I SANKI / THE SLED
- METRONOMIC
- CATCH IT
- NO SE TRATA SIMPLEMENTE DE IR RÁPIDO / NOT ABOUT JUST GOING FAST
- GOOD SPORT
- BERNARD - BÉISBOL / BERNARD - BASEBALL
- SSIREUM
- WE'RE THE SUPERHUMANS

VOSC

18.30 h

BIBLIOTECA DISTRICTE 5
DE TERRASSA

MENS SANA IN
CORPORE SANO
Quan l'esport es
converteix en un
estil de vida

- NAMESAKE
- IN OUR COUNTRY
- MILK RACE: ON AND ON
- LOS HOMBRES DE VERDAD NO LLORAN / REAL MEN DON'T CRY

VOSC

19 h

MUSEU OLÍMPIC I DE L'ESPORT
JOAN ANTONI SAMARANCH
AUDITORI PETIT

ESPORT I DICTADURA
La batalla de l'esport
contra els règims
dictatorials
(sessió presentada per
Paloma del Río)

- NADIA COMANECI, LA GIMNASTA Y EL DICTADOR /
NADIA COMANECI, LA GYMNASTE ET LE DICTATEUR
- PROCURASE-IRENICE / PURSUING IRENICE

VOSE

19 h

BIBLIOTECA DE PONENT
DE SABADELL

- THE LONG DISTANCE

VOSC

19.30 h

MUSEU OLÍMPIC I DE L'ESPORT
JOAN ANTONI SAMARANCH
SALA POLIVALENT

HOMENATGE A JOAN
PALAU FRANCÀS

- THE BEST OF MEN

20 h

CINEMES CAN CASTELLET
DE SANT BOI DE LLOBREGAT

ALTIUS, CITIUS,
FORTIUS
Cultura i esport es
donen la mà!

- PRESTON
- LET'S BE FRANK
- HOPPTORNET / TEN METER TOWER

VOSC

DIJOURS 11 DE MAIG

SESSIÓ

PROJECCIÓ

18 h

CINEMES CAN CASTELLET
DE SANT BOI DE LLOBREGAT

NOVES GENERACIONS
Curtus inspiradors per
als més joves

- BIG TROUBLE IN A TINY TENT
- SSIREUM
- METRONOMIC
- THE SLOW LIFE: RAÚL MICÓ
- CINECITTÀ ON WHEELS

VOSC

18.30 h

BIBLIOTECA DISTRICTE 5
DE TERRASSA

- GIGANTES DESCALZOS

VOSC

19 h

BIBLIOTECA DE PONENT
DE SABADELL

MENS SANA IN
CORPORE SANO
Quan l'esport es
converteix en un
estil de vida

- NAMESAKE
- IN OUR COUNTRY
- MILK RACE: ON AND ON
- LOS HOMBRES DE VERDAD NO LLORAN / REAL MEN DON'T CRY

VOSC

19.30 h

CENTRE CÍVIC
ATENEU FORT PIENC

- STEVE MCQUEEN: THE MAN & LE MANS

VOSE

20 h

MUSEU OLÍMPIC I DE L'ESPORT
JOAN ANTONI SAMARANCH
AUDITORI GRAN

- THE LONG DISTANCE

VOSC

20 h

MUSEU OLÍMPIC I DE L'ESPORT
JOAN ANTONI SAMARANCH
SALA POLIVALENT

ESPORT 100×100
Històries
protagonitzades
per esportistes
en estat pur

- WE'RE THE SUPERHUMANS
- ALL THE WAY
- THE SLOW LIFE: RAÚL MICÓ
- FRÍO (JARABE CONTRA EL CÁNCER)
- UNDER THE WAVE
- PARA-RIDERS IN RIO
- ARI
- ROLLCALLI

VOSC

20 h

CINEMES CAN CASTELLET
DE SANT BOI DE LLOBREGAT

CÀMERA I ACCIÓ!
Selecció de les grans
favorites arreu del món

- MAÎTRES NAGEURS
- VELODROOL
- MUTANTS
- ZZ
- NORIAKI
- ÅLSKADE UNGE / DEAR KID
- EL PARTIDO / LA PARTITA

VOSC

20 h

CENTRE CÍVIC SANT MARTÍ
AUDITORI DE SANT MARTÍ

ESCAC I MAT
Endinsa't al món
dels escacs!

- SHAKHMATY / CHESSMOVIE
- EL CASO FISCHER / PAWN SACRIFICE

VOSC

DIVENDRES 12 DE MAIG

SESSIÓ

PROJECCIÓ

20 h
CINEMES GIRONA

HORIZONS LLATINS
Cinema esportiu
llatinoamericà

- DIEGUITO
- PROCURASE-IRENICE / PURSUING IRENICE
- LAS NADADORAS DE VILLA ROSA / THE PINK VILLAGE SWIMMERS
- OLYMPIÇ FAVELA
- EL BALÓN DE ORO / GOLDEN BALL

VOSC

20.30 h
MUSEU OLÍMPIC I DE L'ESPORT
JOAN ANTONI SAMARANCH
AUDITORI GRAN

CERIMÒNIA
DE CLOENDA I
LLIURAMENT DE
PREMIS

DISSABTE 13 DE MAIG

SESSIÓ

PROJECCIÓ

18 h
MUSEU OLÍMPIC I DE L'ESPORT
JOAN ANTONI SAMARANCH
AUDITORI GRAN

PROJECCIÓ D'UNA
MOSTRA DE LES
PEL·LÍCULES
GUANYADORES

18 h
CENTRE CÍVIC SANT MARTÍ
AUDITORI DE SANT MARTÍ

ESPORT EN FAMÍLIA
Sessió de curts per a
públic familiar

- 7 TONNES 3
- LUCHADOR
- BELCHONOK I SANKI / THE SLED
- CATCH IT
- SHE
- GOOD SPORT
- NON-NON VEUT FAIRE DU SPORT / NO-NO WANTS TO TRY A SPORT
- SHAKHMATY / CHESSMOVIE
- BERNARD - BÉISBOL / BERNARD - BASEBALL
- SOUS LA SURFACE
- ATHLÉTICUS

VOSC



Fundació Barcelona Olímpica

MUSEU OLÍMPIC I DE L'ESPORT
JOAN ANTONI SAMARANCH

MUSEU OLÍMPIC I DE L'ESPORT JOAN ANTONI SAMARANCH

El Museu Olímpic i de l'Esport Joan Antoni Samaranch, gestionat per la Fundació Barcelona Olímpica i situat al Parc de Montjuïc, a pocs minuts de la Plaça d'Espanya, és un espai dedicat al món esportiu com a llenguatge universal i com a instrument d'integració social.

Mitjançant un equip tecnològic pioner a Europa, ofereix una visió global (històrica, ètica, cultural, lúdica i educativa) de l'esport en totes les seves disciplines i modalitats alhora que transmet, de manera amena i divertida, els valors esportius a tots els públics.

Eix neuràlgic del BCN Sports Film 2017, el Museu Olímpic i de l'Esport Joan Antoni Samaranch serà seu de les cerimònies d'inauguració i cloenda del festival, de l'activitat paral·lela, de sessions matinals (per al públic escolar) i sessions de tarda (obertes al públic general).

ADREÇA | DIRECCIÓ | ADDRESS

Avinguda de l'Estadi, 60
08038 Barcelona

TELÈFON | TELÉFONO | TELEPHONE

(+34) 93 292 53 79

WEB | WEB | WEB

www.museuolimpicbcn.cat

E-MAIL | Correo electrónico | E-mail

info@fbolimpica.es

El Museo Olímpico y del Deporte Joan Antoni Samaranch, gestionado por la Fundación Barcelona Olímpica y situado en el Parque de Montjuïc, a pocos minutos de la Plaza de España, es un espacio dedicado al mundo deportivo como lenguaje universal e instrumento de integración social.

Este espacio ofrece, mediante un equipo tecnológico pionero en Europa, una visión global (histórica, ética, cultural, lúdica y educativa) del deporte en todas sus disciplinas y modalidades, transmitiendo, de forma amena y divertida, los valores deportivos a todos los públicos.

Eje neurálgico del BCN Sports Film 2017, el Museo Olímpico y del Deporte Joan Antoni Samaranch será sede de las ceremonias de inauguración y clausura del festival, de la actividad paralela y de sesiones matinales (para el público escolar) y sesiones de tarde (abiertas al público general).

COM ARRIBAR-HI | CÓMO LLEGAR | HOW TO GET THERE

Metro / Underground: Espanya (L1 i L3)

Bus: 150 i 55 (Parada / Bus Stop: Avinguda de l'Estadi)

Bus turístic / Bus turístico / Tourist Bus: ruta vermella / ruta roja / Red Route (Parada / bus stop: Anella Olímpica)

Bus Montjuïc turístic / Bus Montjuïc turístico / Bus Montjuïc turístic: Parada / Bus Stop: 5

Funicular de Montjuïc

Ferrocarrils de la Generalitat: S33, S8, R6, S4, R5 i L8 (Parada / Station: Espanya)

The Olympic & Sports Museum Joan Antoni Samaranch is managed by the Barcelona Olympic Foundation and is located at the heart of the Parc de Montjuïc, a few minutes from Plaça d'Espanya.

Their mission is to promote sport as a universal language and an instrument for social integration. Using state-of-the-art equipment, the Museum provides a global vision –historical, ethical, cultural, recreational and educational– of sport, in all its disciplines and forms and communicates the values of sport in an amusing and entertaining manner.

The Olympic & Sports Museum Joan Antoni Samaranch is the nerve centre, the hub around which the 2017 BCN Sports Film revolves. As such, it will host both the opening and closing ceremonies, the parallel activity and will also be the venue for matinées for school children and afternoon sessions for the general public.



SALA ÀMBIT CULTURAL D'EL CORTE INGLÉS

El Corte Inglés, patrocinador oficial del BCN Sports Film per vuitè any consecutiu, destinarà la Sala Àmbit Cultural –situada a la sisena planta d'El Corte Inglés de Portal de l'Àngel– a la projecció d'una mostra selecta de les pel·lícules del BCN Sports Film 2017.

La Sala Àmbit Cultural és un espai de referència en l'oferta cultural de la ciutat de Barcelona gràcies a la seva contínua promoció de tota classe d'esdeveniments culturals.

El Corte Inglés, patrocinador oficial del BCN Sports Film por octavo año consecutivo, destinará la Sala Àmbit Cultural –situada en la sexta planta de El Corte Inglés de Portal del Àngel–, a la proyección de una muestra selecta de las películas del BCN Sports Film 2017.

La Sala Àmbit Cultural es un espacio de referencia en la oferta cultural de la ciudad de Barcelona por su continua promoción de toda clase de eventos culturales.

The Corte Inglés is one of the Festival's leading patrons for the eighth year running and will be screening a series of especially selected competing films at their Auditorium, Sala Àmbit Cultural on the sixth floor of their store in Portal de l'Àngel.

The Sala Àmbit Cultural is an Auditorium of reference in Barcelona where many cultural events are held.

ADREÇA | DIRECCIÓN | ADDRESS

Av. Portal de l'Àngel, 19-21 – 6a planta
08002 Barcelona

TELÈFON | TELÉFONO | TELEPHONE

(+34) 93 306 38 00

WEB | WEB | WEB

www.ambitocultural.es

E-MAIL | Correo electrònic | *E-mail*
ambitoculturalbcn@elcorteingles.es

COM ARRIBAR-HI | CÓMO LLEGAR | HOW TO GET THERE

Metro / Underground: Catalunya (L1 i L3) i Passeig de Gràcia (L2 i L4)

Bus: 14, 22, 24, 41, 42, 47, 50, 55, 58, 59, 62, 66, 67, 68, H12 i H16

Bicing: Pl. Carles Pi i Sunyer, Duran i Bas i Pl. de Catalunya

Bus turístic / Bus turístico / Tourist Bus: rutes vermella i blava / rutas roja y azul / Red and Blue Routes (Parada / Bus Stop: Plaça de Catalunya)

Renfe Rodalies: R1, R3, R4 i R7 (Parada / Station: Catalunya)

Ferrocarrils de la Generalitat: S1, S5, S55, S2, L6 i L7 (Parada / Station: Catalunya)



biblioteca de
PONENT

BIBLIOTECA DE PONENT DE SABADELL

TELÈFON | TELÉFONO | *TELEPHONE*

(+34) 93 717 39 74

WEB | WEB | *WEB*

sabadell.cat/ca/biblioteques/

biblioteca-de-ponent

E-MAIL | Correo electrónico | *E-mail*

bibliodeponent@ajsabadell.cat

ADREÇA | DIRECCIÓN | *ADDRESS*

Plaça d'Ovidi Montllor, 5

08206 Sabadell

COM ARRIBAR-HI | CÓMO LLEGAR | *HOW TO GET THERE*

Bus (Sabadell): 4, 5, 14 i 55

Renfe: R4 (Parada / Station: Sabadell Nord)



BIBLIOTECA

BIBLIOTECA DISTRICTE 5 DE TERRASSA

TELÈFON | TELÉFONO | *TELEPHONE*

(+34) 93 735 09 27

WEB | WEB | *WEB*

terrassa.cat/bd5

E-MAIL | Correo electrónico | *E-mail*

bd5@terrassa.cat

ADREÇA | DIRECCIÓN | *ADDRESS*

Carrer dels Jocs Olímpics, 7

08225 Terrassa

COM ARRIBAR-HI | CÓMO LLEGAR | *HOW TO GET THERE*

Bus (Terrassa): 7

Renfe: R4 (Parada / Station: Terrassa)

Ferrocarrils de la Generalitat: S1 (Parada / Station: Terrassa Estació del Nord i Terrassa Nacions Unides)



CENTRE CÍVIC ATENEU FORT PIENC

TELÈFON | TELÉFONO | TELEPHONE

(+34) 93 232 78 27

WEB | WEB | WEB

www.fortpienc.org

E-MAIL | Correo electrónico | E-mail

fortpienc@fortpienc.org

ADREÇA | DIRECCIÓN | ADDRESS

Plaça Fort Pienc, 4-5

08013 Barcelona

COM ARRIBAR-HI | CÓMO LLEGAR | HOW TO GET THERE

Metro / Underground: L1 (Arc de Triomf i Marina)

Bus: V21, 6, H12, 7, 54, 62, 19, 51, 55 i 39



CENTRE CÍVIC SANT MARTÍ - AUDITORI DE SANT MARTÍ

TELÈFON | TELÉFONO | TELEPHONE

(+34) 93 266 00 43

WEB | WEB | WEB

www.ccivics.bcn.cat/auditorisantmarti

E-MAIL | Correo electrónico | E-mail

auditorisantmarti@bcn.cat

ADREÇA | DIRECCIÓN | ADDRESS

Plaça Angeleta Ferrer, 2

08020 Barcelona

COM ARRIBAR-HI | CÓMO LLEGAR | HOW TO GET THERE

Metro / Underground: Bac de Roda (L2)

Bus: 33, B24, H10 i N8 (Parada / Bus Stop: Guipúscoa-Selva de Mar)

Bicing: Rambla Guipúscoa



CENTRE CULTURAL LA CASA ELIZALDE

TELÈFON | TELÉFONO | TELEPHONE

(+34) 93 488 05 90

WEB | WEB | WEB

casaelizalde.com

E-MAIL | Correo electrónico | E-mail

casaelizalde@casaelizalde.com

ADREÇA | DIRECCIÓN | ADDRESS

Carrer de València, 302

08009 Barcelona

COM ARRIBAR-HI | CÓMO LLEGAR | HOW TO GET THERE

Metro / Underground: Passeig de Gràcia (L3, L2 i L4) i Diagonal (L3 i L5)

Bus: 7, 16, 17, 20, 22, 24, 39, 45, 47, B-24, H10 i V17

Ferrocarrils de la Generalitat: L6, L6, S1, S2, S5 i S55 (Parada / Station: Provença)

Bicing: Bruc, 102 (Bruc/Aragó)



CINEMES CAN CASTELLET DE SANT BOI DE LLOBREGAT

TELÈFON | TELÉFONO | TELEPHONE

(+34) 93 661 61 14

WEB | WEB | WEB

cinemessantboi.com

E-MAIL | Correo electrónico | E-mail

info@cinemessantboi.com

ADREÇA | DIRECCIÓN | ADDRESS

Carrer de Jaume I, 32

08330 Sant Boi de Llobregat

COM ARRIBAR-HI | CÓMO LLEGAR | HOW TO GET THERE

Bus: L70, L72 i L79

Ferrocarrils de la Generalitat: S8, S33, S4 i R6

(Parada / Station: Sant Boi de Llobregat)



CENTRES PENITENCIARIS DE CATALUNYA

EL BCN SPORTS FILM FESTIVAL 2017
TAMBÉ ARRIBARÀ ALS CENTRES
PENITENCIARIS DE CATALUNYA

Es projectaran sessions a alguns centres penitenciaris de Catalunya amb l'objectiu d'apropar el festival i el món audiovisual de temàtica esportiva a tots els públics.

EL BCN SPORTS FILM 2017
TAMBIÉN LLEGARÁ A LOS CENTROS
PENITENCIARIOS DE CATALUÑA

Se proyectarán sesiones en algunos centros penitenciarios de Cataluña con el objetivo de acercar el festival y el mundo audiovisual de temática deportiva a todos los públicos.

THE 2017 BCN SPORTS FILM WILL ALSO
BE SCREENED IN SEVERAL PRISONS IN
CATALUNYA

Some sessions will be held in several prisons around Catalunya in an effort to widen our audience to cover as varied a public as possible.



CINEMES GIRONA

TELÈFON | TELÉFONO | TELEPHONE
(+34) 93 118 45 31
WEB | WEB | WEB
cinemesgirona.cat

E-MAIL | Correo electrónico | E-mail
info@cinemesgirona.cat

ADREÇA | DIRECCIÓN | ADDRESS
Carrer de Girona, 175
08037 Barcelona

COM ARRIBAR-HI | CÓMO LLEGAR | HOW TO GET THERE
Metro / **Underground**: Verdaguer (L4 i L5) i Diagonal (L3)
Bus: 6, 33, 43, 47, 15, 34, 44, 55, 20, 39 i 45

PREMIS 2016

PREMIOS 2016 / 2016 AWARDS

ÀNFORA CIUTAT DE BARCELONA A LA MILLOR PEL·LÍCULA

Ánfora Ciudad de Barcelona a la mejor película
Amphora Barcelona City for the best film

BOUNCE: HOW THE BALL TAUGHT THE WORLD TO PLAY

Jerome Thélia

(Estats Units, Congo, Brasil i Escòcia / Estados Unidos,
Congo, Brasil y Escocia / USA, Congo, Brazil and Scotland)



Premi especial del Jurat

Premio especial del Jurado
Special Jury Award

CHANGEOVER

Mehdi Alibeygi (Iran / Irán / Iran)

Millor pel·lícula catalana

Mejor película catalana
Best Catalan Film

PANAROMA

Jon Herranz (Catalunya / Cataluña /
Catalonia)

Millor documental

Mejor documental
Best Documentary

THE CHAMPION

Brett Garamella i Patrick McGowan (Estats
Units / Estados Unidos / USA)

Millor pel·lícula de ficció

Mejor película de ficción
Best Fiction Feature Film

DOMINGO

Raúl López Echeverría (Mèxic / México /
Mexico)

Millor curtmetratge

Mejor cortometraje
Best Short

MARATONDAGBOKEN THE MARATHON DIARY

Hanne Berkaak (Noruega / Noruega /
Norway)

Millor pel·lícula d'animació

Mejor película de animación
Best Animated Film

ACCIDENTS, BLUNDERS AND CALAMITIES

James Cunningham (Nova Zelanda /
Nueva Zelanda / New Zealand)

Millor pel·lícula d'esports d'aventura – Álvaro Bultó

Mejor película de deportes
de aventura Álvaro Bultó
Best Adventure Sports Film Álvaro Bultó

CHASING NIAGARA

Rush Sturges (Àustria, Estats Units,
Mèxic i Canadà / Austria, Estados Unidos,
México y Canadá / Austria, USA, Mexico
and Canada)

Millor pel·lícula sobre esport i solidaritat

Mejor película sobre deporte y solidaridad
Best Sport and Solidarity Film

LA ÚLTIMA VUELTA

Luís Mora Pizarro (Catalunya i Espanya /
Cataluña y España / Catalonia and Spain)

Millor producció publicitària esportiva

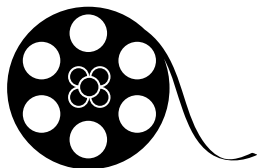
Mejor producción publicitaria deportiva
Best Sport Advertising

DARKLIGHT

Mike Brown (Estats Units / Estados
Unidos / USA)

JURAT

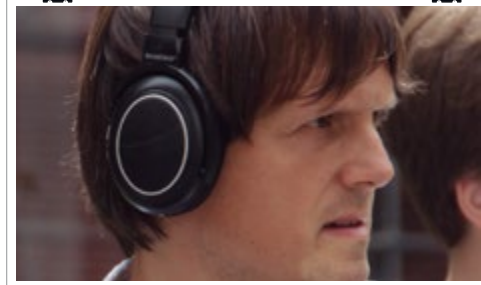
JURADO / JURY



BCN Sports Film

Barcelona International
Ficts Festival

8th EDITION



JORGE BARRIO

Jorge Barrio és llicenciat en Periodisme per la Universitat del País Basc i diplomat en Direcció Cinematogràfica pel Centre d'Estudis Cinematogràfics de Catalunya.

És docent de Guió i Creació cinematogràfica a l'escola d'audiovisuals Imval i imparteix tallers de cinema organitzats per l'Ajuntament de Vitoria. Després de dur a terme tasques de producció en el cinema i la publicitat, va fundar el seu propi centre d'estudis, Kinema Escuela de Cine, en el qual, durant 6 anys, va compaginar la labor de docent amb la d'administrador.

L'any 2009 va fundar la productora Laimar Films, amb la qual ja ha produït més de vint curtmetratges i on exerceix de productor, director i ocasionalment d'ajudant de direcció.

El seu projecte actual és el llargmetratge *low cost* *La Tercera Ley de Newton*, en fase de postproducció.

Jorge Barrio es licenciado en Periodismo por la Universidad del País Vasco y diplomado en Dirección Cinematográfica por el Centre d'Estudis Cinematogràfics de Catalunya.

Es docente de Guión y creación Cinematográfica en la escuela de audiovisuales Imval e imparte talleres de cine organizados por el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

Tras desempeñar tareas de producción en cine y publicidad, fundó su propio centro de estudios, Kinema Escuela de Cine, en el que, durante 6 años, compaginó la labor de docente con la de administrador.

En 2009 fundó la productora Laimar Films, con la que ya ha producido más de veinte cortometrajes. En ella ejerce de productor, director y ocasionalmente de ayudante de dirección.

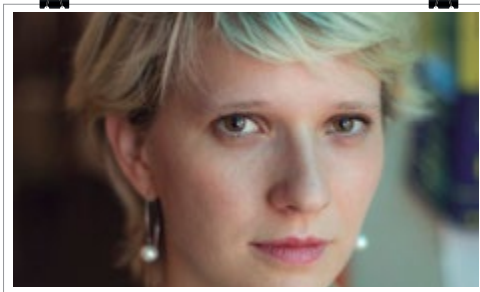
Su proyecto actual es el largometraje *low cost* *La Tercera Ley de Newton*, en fase de postproducción.

Jorge Barrio graduated in Journalism from the University of the Basque Country and received a diploma in Film Direction from the Catalan Centre for Cinematographic Studies.

He teaches film scriptwriting and creativity in the Imval Audiovisual School and holds film workshops organised by the Vitoria-Gasteiz City Council. After gaining production experience in film and advertising, he founded his own school: Kinema Film School and, for six years, combined its management with his teaching activities.

He founded the Laimar Production Company in 2009 and has produced more than 20 shorts working as producer, director and, occasionally, assistant director.

He is currently working on the post-production stage of his first low-cost feature length film: *La Tercera Ley de Newton*.



LUCE GROSJEAN

Luce Grosjean és llicenciada en Gestió professional de la producció per l'École de l'Image Gobelins i s'ha especialitzat en el desenvolupament de projectes europeus —a través de tallers promoguts pel programa Europe Creative (Media)— i en la producció de projectes de ficció —des de la productora Films en Bretagne.

Va ser coordinadora i administradora del RECA (Réseau des écoles françaises de cinéma d'animation) i assistent administrativa de l'AFCA (Association française du cinéma d'animation), de la qual actualment segueix sent un membre actiu. És presidenta de Sève Films des del 2014.

Com a productora, ha exercit d'assistent de producció a TeamTO i d'assistent de la coordinació tècnica a TF!

Luce Grosjean es licenciada en Gestión profesional de la producción por la École de l'Image Gobelins y se ha especializado en el desarrollo de proyectos europeos —a través de talleres promovidos por el programa Europe Creative (Media)— y en la producción de proyectos de ficción —desde la productora Films en Bretagne.

Fue coordinadora y administradora del RECA (Réseau des écoles françaises de cinéma d'animation) y asistente administrativa de la AFCA (Association française du cinéma d'animation), de la cual sigue siendo en la actualidad un miembro activo. Es presidenta de Sève Films desde 2014.

Como productora, ha ejercido de asistente de producción en TeamTO y de asistente de la coordinación técnica en TF!

Luce Grosjean graduated from the École de l'Image Gobelins with a degree in Production Management and has dedicated special attention to the development of European projects - through workshops promoted by the Europe Creative Programme (Media) and in film production with the company Films de Bretagne.

She was Coordinator and Administrator of RECA (Réseau des Écoles Françaises de Cinéma d'Animation) and Administrative Assistant of AFCA (Association Française du Cinéma d'Animation) of which she is still an active member. She has been president of Sève Films since 2014.

As part of her work in production, she was an assistant producer at TeamTO and assistant technical coordinator at TF!



MANUEL IBERN

Manuel Ibern, llicenciat en Història moderna per la UB, és membre del comitè tècnic de waterpolo de la FINA (Federació Internacional de Natació) i vicepresident de la Federació Catalana de Natació.

Va participar als Jocs Olímpics de Mèxic (1968) com a waterpolista i, en qualitat d'entrenador de la selecció espanyola d'aquesta disciplina, va participar en els Jocs Olímpics de Moscou (1980) i de Los Angeles (1984).

Va ser director d'esports de l'Ajuntament de Barcelona (1984-1995) i membre de la Comissió Esportiva del Comitè Olímpic dels Jocs de Barcelona (1992). Del 2003 al 2013 va ser director de competició del Campionat del Món de la FINA a Barcelona i, el 2006, va ser nomenat secretari general de l'Esport de la Generalitat de Catalunya.

Manuel Ibern, licenciado en Historia moderna por la UB, es miembro del comité técnico de waterpolo de la FINA (Federación Internacional de Natación) y vicepresidente de la Federación Catalana de Natación.

Participó en los Juegos Olímpicos de México (1968) como waterpolista y, en calidad de entrenador de la selección española de esta disciplina, participó en los Juegos Olímpicos de Moscú (1980) y de Los Ángeles (1984).

Fue director de deportes del Ayuntamiento de Barcelona (1984-1995) y miembro de la Comisión Deportiva del Comité Olímpico de los Juegos de Barcelona (1992). Del 2003 al 2013 fue director de competición del Campeonato del Mundo de la FINA en Barcelona y, en 2006, fue nombrado secretario general del Deporte de la Generalitat de Catalunya.

Manuel Ibern graduated from the UB with a degree in Modern History, is a member of the Technical Committee of the International Swimming Federation (FINA) and Vice-president of the Catalan Swimming Federation.

As a waterpolo player Manuel took part in the 1968 Mexico Olympics and coached the Spanish National Team at the 1980 Moscow and 1984 Los Angeles Games.

His was Director of Sports at Barcelona City Council between 1984 and 1995 and a member of the Sports Commission of the 1992 Barcelona Olympic Committee. Between 2003 and 2013, he was Competition Director at the FINA World Championships in Barcelona and was appointed Secretary-General for Sport by the Generalitat de Catalonia in 2006.



MARTA CLARI

Marta Clari, llicenciada en Psicologia Clínica Infantil i en Pedagogia Social per la UAB, màster en Gestió Cultural per la UB i màster en Direcció Pública per ESADE, és actualment gerent de l'Àrea de drets de Ciutadania, Participació i Transparència (4a tinència d'alcaldia de l'Ajuntament de Barcelona). Va ser directora del Centre Cívic de Torre Llobeta, assessora tècnica de benestar social dins el Programa de Cultura (districte de Nou Barris) i gerent de l'ONG Pallassos sense fronteres.

Als anys noranta va coordinar el Pla de Biblioteques de Barcelona i va fer de gerent del Consorci de Biblioteques de Barcelona i, posteriorment, de l'ICUB. El darrer any ha estat gerent de l'Institut Barcelona Esports. Durant tota la seva carrera ha compaginat l'activitat professional amb la docència en màsters i postgraus vinculats a la gestió cultural.

Marta Clari, licenciada en Psicología Clínica Infantil y en Pedagogía Social por la UAB, máster en Gestión Cultural por la UB y máster en Dirección Pública por ESADE, es actualmente gerente del Área de derechos de Ciudadanía, Participación y Transparencia (4.ª tenencia de alcaldía del Ayuntamiento de Barcelona). Fue directora del Centre Cívic de Torre Llobeta, asesora técnica de bienestar social dentro del Programa de Cultura (distrito de Nou Barris) y gerente de la ONG Payasos sin fronteras.

En los años noventa coordinó el Plan de Bibliotecas de Barcelona y fue gerente del Consorci de Biblioteques de Barcelona y, posteriormente, del ICUB. El último año ha sido gerente del Institut Barcelona Esports. Durante toda su carrera ha compaginado la actividad profesional con la docencia en másteres y posgrados vinculados a la gestión cultural.

Marta Clari graduated from the UAB with a degree in Child Psychology and Social Pedagogy going on to complete a master in Cultural Management at the UB and Public Management at ESADE. She is currently managing the Department for Citizens' Rights, Participation and Transparency of Barcelona City Council. She was director of the Torre Llobeta Civic Centre, technical adviser for welfare in the the Nou Barris Cultural Programme, and manager of the NGO Clowns without Borders.

In the nineties, she coordinated the Barcelona Libraries Plan becoming director of the Barcelona Libraries Consortium and, subsequently, of the ICUB. This last year she has been manager of the Barcelona Sports Institute. Her whole career has been a combination of her professional activities with that of teaching masters and post-graduate courses in cultural management.



VICKY MARCÓ

Vicky Marcó és llicenciada en Sociologia per la UAB i en Comunicació Audiovisual per la UB, postgruada en Reportatges de Televisió i màster en Creació de Videojocs per la UPF. En l'actualitat és productora de cinema, televisió i internet. Anteriorment ha treballat en els departaments de càmera i producció en productores com Sargantana Voladora, Lavinia o Dream Team Concept.

D'entre tots els projectes en què ha participat, destaquen programes de televisió com *Afers Exteriors*, documentals com *Bicicleta, cullera, poma* (guardonat amb un Goya), telefilms com *Prim. L'assassinat del carrer del Turco* o llargmetratges cinematogràfics de ficció, com *El sexe dels àngels*. Darrerament ha estat la productora de l'estudi Post23, amb el qual ha produït la campanya de Nadal d'Audi, realitzada en animació 3D, *La muñeca que eligió conducir*, que ja compta amb més de 12 milions de visites a la xarxa.

Vicky Marcó es licenciada en Sociología por la UAB y en Comunicación Audiovisual por la UB, posgruada en Reportajes de Televisión y máster en Creación de Videojuegos por la UPF. En la actualidad es productora de cine, televisión e internet. Anteriormente ha trabajado en los departamentos de cámara y producción en productoras como Sargantana Voladora, Lavinia o Dream Team Concept.

De entre todos los proyectos en los que ha participado, destacan programas de televisión como *Afers Exteriors*, documentales como *Bicicleta, cuchara, manzana* (galardonado con un Goya), telefilms como *Prim. El asesinato de la calle del Turco* o largometrajes cinematográficos de ficción, como *El sexo de los ángeles*. Últimamente ha sido la productora del estudio Post23, con el cual ha producido la campaña navideña de Audi, realizada en animación 3D, *La muñeca que eligió conducir*, que ya cuenta con más de 12 millones de visitas en la red.

Vicky Marcó graduated from the UAB with a degree in Sociology and in Audiovisual Communications from the UB with post-graduate studies in Television Reporting and a Master in Video-Game Creation from the UPF. She currently produces for television, cinema and the internet. Previously she worked in camera crews and the production departments in companies such as Sargantana Voladora, Lavinia and Dream Team Concept.

Amongst outstanding programmes on which she has worked are: *Afers Exteriors*; documentaries like *Bicicleta, Cullera, Poma* (which won the Goya Prize); made-for-television films such as *Prim, el Asesinato en la Calle del Turco* as well as feature films such as *The Sex of Angels*. Lately she has been concentrating on production with the Studio Post23 with whom she made the 2016 Audi animated 3D Christmas advert: *The Doll that Chose to Drive* with over 12 million visits on internet.

CONCURS SPOTSPORT

CONCURSO SPOTSPORT
SPOTSPORT COMPETITION

ELS GUANYADORS DEL CONCURS SPOTSPORT 2017

LOS GANADORES DEL CONCURSO SPOTSPORT 2017
THE WINNERS OF THE 2017 SPOTSPORT COMPETITION

EFFECTE DOMINÓ

Marc Vilaseca Hervàs i Jordi Vas Navarro



El concurs, organitzat en col·laboració amb el diari *Sport*, té l'objectiu de fomentar la implicació del públic en el BCN Sports Film i ha comptat amb la participació de nombrosos realitzadors.

La finalitat de l'SPOTSPORT és la producció d'un vídeo promocional original de vint segons que representi la 8a edició del BCN Sports Film durant tota la campanya publicitària i en tots els actes promocionals i les sessions del festival.

Els espots finalistes s'exhibiran durant la cerimònia d'inauguració del dilluns 8 de maig, durant la qual s'entregarà el premi als guanyadors, dotat amb 1.000 €.

El concurso, organizado en colaboración con el diario *Sport*, tiene el objetivo de fomentar la implicación del público en el BCN Sports Film y ha contado con la participación de numerosos realizadores.

La finalidad del SPOTSPORT es la producción de un vídeo promocional original de veinte segundos que represente a la 8.ª edición del BCN Sports Film durante toda su campaña publicitaria y en todos los actos promocionales y sesiones del festival.

Los spots finalistas se exhibirán durante la ceremonia de inauguración del lunes 8 de mayo, en la que se entregará el premio a los ganadores, dotado con 1000 €.

The competition was organised with the collaboration of the *Sport* newspaper and several directors took part.

The aim of SPOTSPORT was to produce a 20-second promotional video that will be screened to represent the 8th Edition of the BCN Sports Film Festival for promotional purposes.

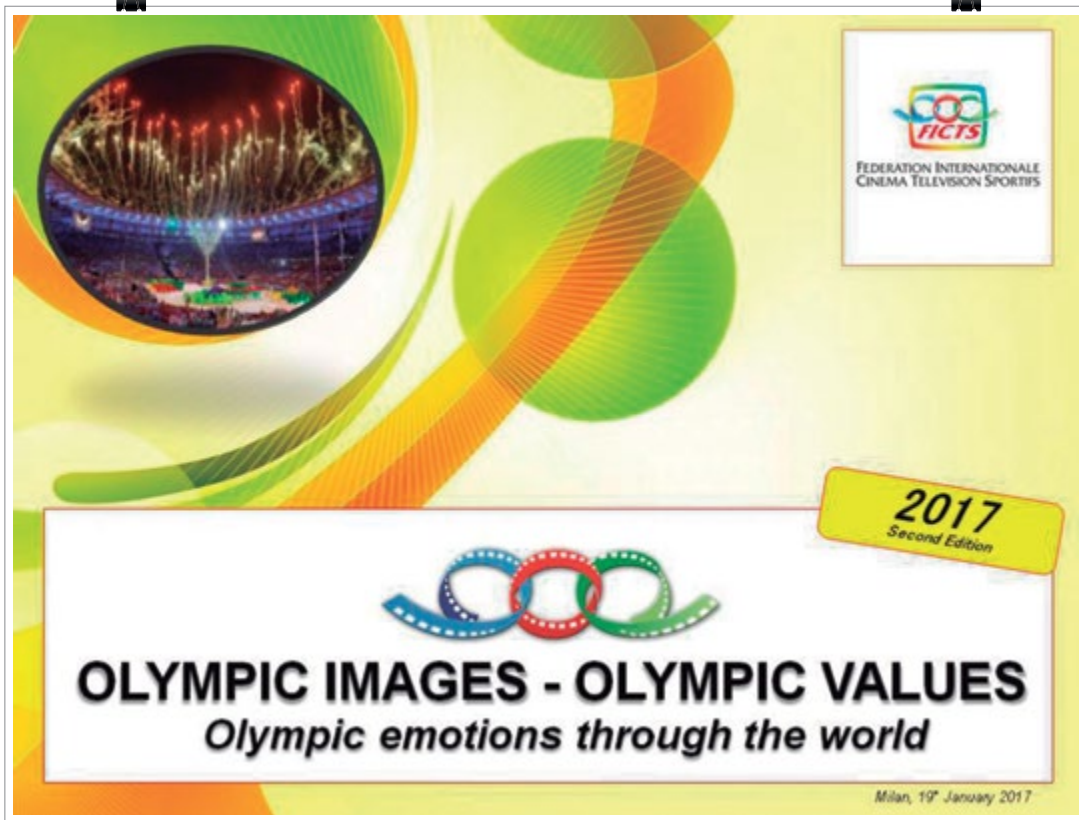
Finalists will be screened during the Opening Ceremony on Monday, 8th May at which time the winners will be handed their prize of € 1,000.

Finalistes | Finalistas | Finalists

LLUMS, CÀMERA I ESPORT
Josep Montserrat Tubau

#ESTEMPREPARATS
Laura Galofré, Marc Mitjà i Helena Doz
(La Canya produccions)

¡EL DEPORTE VA CONTIGO!
José Miguel Méndez
(NouProdig)



SESSIÓ OLYMPIC IMAGES – OLYMPIC VALUES

Museu Olímpic i de l'Esport Joan Antoni Samaranch
Sala Polivalent | Sala Polivalente | Mutipurpose Room
Entrada gratuïta | Entrada gratuita | Free entrance

9, 10 i 11 de maig, de 16 h a 19.30 h
 9, 10 y 11 de mayo, de 16 h a 19.30 h
 9th, 10th & 11th May, 4 p.m. to 7:30 p.m.

Enguany, tot coincidint amb el 25è aniversari dels Jocs Olímpics de Barcelona '92, el BCN Sports Film Festival presenta un espai dedicat al projecte Olympic Images – Olympic Values, mitjançant el qual la FICTS (Fédération Internationale Cinéma Télévision Sportifs) mostra una selecció de vídeos sobre moments olímpics de gran intensitat emocional.

Este año, coincidiendo con el 25.º aniversario de los Juegos Olímpicos de Barcelona '92, el BCN Sports Film Festival presenta un espacio dedicado al proyecto Olympic Images – Olympic Values, mediante el cual la FICTS (Fédération Internationale Cinéma Télévision Sportifs) muestra una selección de vídeos sobre momentos olímpicos de gran intensidad emocional.

On occasion of the celebration of the 25th Anniversary of the Barcelona '92 Olympic Games, there will be a gallery at the 2017 BCN Sports Film Festival (BSFF) with an exhibit called: Olympic Images – Olympic Values. This is a show in which FICTS (Fédération Internationale Cinéma Télévision Sportifs) offers a selection of videos that feature highly emotional moments from the Olympics.



CERIMÒNIA D'INAUGURACIÓ

CEREMONIA DE INAUGURACIÓN
OPENING CEREMONY

Museu Olímpic i de l'Esport Joan Antoni Samaranch
Auditori Gran | Auditorio Grande | Auditorium
Accés amb invitació | Acceso con invitación | *By invitation only*

Dilluns 8 de maig, 19 h

Lunes 8 de mayo, 19 h | *Monday 8th May, 7 p.m.*

Celebrem la inauguració de la gran festa del cinema i la televisió esportiva a la ciutat de Barcelona amb la projecció d'una selecta mostra de curtmetratges que ens brindarà un petit avanç de la programació del BCN Sports Film 2017.

Acte conduït per Joan Garcia, periodista de Catalunya Ràdio.

Celebramos la inauguración de la gran fiesta del cine y la televisión deportiva en la ciudad de Barcelona con la proyección de una selecta muestra de cortometrajes que nos brindará un pequeño adelanto de la programación del BCN Sports Film 2017.

Acto conducido por Joan Garcia, periodista de Catalunya Ràdio.

The Grand Opening Ceremony of the Festival celebrating sports films and television in the city of Barcelona will include the screening of especially selected shorts as a sample of things to come during the 2017 BCN Sports Film.

The Ceremony will be hosted by Joan Garcia, Journalist at Catalunya Ràdio.

CERIMÒNIA DE CLOENDA

CEREMONIA DE CLAUSURA
CLOSING CEREMONY

Museu Olímpic i de l'Esport Joan Antoni Samaranch
Auditori Gran | Auditorio Grande | Auditorium
Accés amb invitació | Acceso con invitación | *By invitation only*

Divendres 12 de maig, 20.30 h

Viernes 12 de mayo, 20.30 h | *Friday May 12th, 8.30 p.m.*

Durant l'acte, conduït per Espartac Peran –periodista i presentador de Televisió de Catalunya–, les produccions que concursin optaran als següents premis:

Durante el acto, conducido por Espartac Peran –periodista y presentador de Televisió de Catalunya–, las producciones a concurso optarán a los siguientes premios:

During the Ceremony, which will be hosted by Espartac Peran –journalist and presenter at Televisió de Catalunya, the films will be competing for the following awards:

Àmfora Ciutat de Barcelona a la millor pel·lícula
Premi Especial del Jurat
Premi a la millor producció catalana – Tarragona 2018
Premi a la millor pel·lícula d'esports d'aventura – Álvaro Bultó
Premi a la millor pel·lícula de ficció
Premi al millor documental
Premi a la millor pel·lícula d'animació



L'ESPORT I ELS JOCS OLÍMPICS A LA TELEVISIÓ DEL FUTUR

ACTIVITAT PARAL·LELA / ACTIVIDAD PARALELA / PARALLEL ACTIVITY

Museu Olímpic i de l'Esport Joan Antoni Samaranch

Auditori Gran | Auditorio Grande | Auditorium

Entrada gratuïta | Entrada gratuita | Free entrance

Dimarts 9 de maig, 19 h

Martes 9 de mayo, 19 h | Tuesday, 9th May, 7 p.m.

La conferència-debat comptarà amb la intervenció de Paloma del Río, periodista de RTVE que ha participat, des del 1988 i fins a l'actualitat, en 14 Jocs Olímpics; José Ramón Díez, subdirector de producció a RTO'92 durant els Jocs Olímpics de Barcelona 1992 i realitzador de les cerimònies inaugurals i de cloenda de Barcelona 1992, Sydney 2000, Atenes 2004, Torí 2006, Pequín 2008, Londres 2012 i Sotxi 2014; i Isidoro Moreno, cap d'Enginyeria per a l'OBS (Olympic Broadcasting Services).

Activitat adreçada a estudiants de comunicació i producció audiovisual, productors, realitzadors i professionals del món de l'esport.

La conferencia-debate contará con la intervención de Paloma del Río, periodista de RTVE que ha participado, desde 1988 y hasta la actualidad, en 14 Juegos Olímpicos; José Ramón Díez, subdirector de producción en RTO'92 durante los Juegos Olímpicos de Barcelona 1992 y realizador de las ceremonias inaugurales y de clausura de Barcelona 1992, Sídney 2000, Atenas 2004, Turín 2006, Pekín 2008, Londres 2012 y Sochi 2014; e Isidoro Moreno, jefe de Ingeniería para OBS (Olympic Broadcasting Services).

Actividad dirigida a estudiantes de comunicación y producción audiovisual, productores, realizadores y profesionales del mundo del deporte

The event will include Paloma del Río who has covered 14 Olympic Games since 1988 as a journalist for RTVE; José Ramón Díez who was Assistant Manager at the RTO'92 during the Barcelona '92 Olympic Games. He was also director of the opening and closing ceremonies at Barcelona 1992, Sydney 2000, Athens 2004, Turin 2006, Beijing 2008 London 2012 and Sochi 2014. Isidoro Moreno, Engineering Manager for Olympic Broadcasting Services (OBS).

This meeting will be of interest to those studying communications and audiovisual production, producers and directors and professionals from the world of sport.



Recorda, aprèn, interactua i comparteix!

AQUELL ESTIU DEL '92

EXPOSICIÓ / EXPOSICIÓN / EXHIBITION

Museu Olímpic i de l'Esport Joan Antoni Samaranch

Sala d'exposicions temporals

Sala de exposiciones temporales | *Temporary Exhibits Room*

Tots els dies, de 10 a 20 h

Todos los días, de 10 a 20 h | *Every day, from 10 am to 8 pm*

Entrada gratuïta | *Entrada gratuita* | *Free entrance*

En el marc de la commemoració dels 25 anys dels Jocs Olímpics de Barcelona, el Museu Olímpic i de l'Esport Joan Antoni Samaranch organitza l'exposició temporal "Aquell estiu del '92".

La mostra convida els visitants a fotografiar-se amb imatges a mida real dels protagonistes de l'esdeveniment o les mascotes dels Jocs, a reviu la cerimònia d'inauguració i a posar-se en la pell dels guanyadors tot pujant al podi. A més d'alguns objectes únics exposats ara per primera vegada, l'exposició ofereix un passeig pels moments irrepetibles d'aquell inoblidable estiu del '92.

En el marco de la conmemoración de los 25 años de los Juegos Olímpicos de Barcelona, el Museo Olímpico y del Deporte Joan Antoni Samaranch organiza la exposición temporal "Aquell estiu del '92".

La muestra invita a los visitantes a fotografiarse con imágenes a tamaño real de los protagonistas del evento o las mascotas de los Juegos, a revivir la ceremonia de inauguración y a ponerse en la piel de los ganadores subiendo al podio. Además de algunos objetos únicos expuestos ahora por primera vez, la exposición ofrece un paseo por los momentos irrepetibles de aquel inolvidable verano del '92.

As part of the celebrations of the 25th anniversary of the Barcelona Olympic Games, The Olympic & Sports Museum Joan Antoni Samaranch has organised a temporary exhibit called "Aquell estiu del '92".

The show will give visitors the chance to have their photo taken, or take them themselves with life-size reproductions of the stars or mascots or relive the Inaugural Ceremony. You will even be able to step into the winners' shoes on the podium. In addition to the many items on display for the first time ever, the exhibit will take you on a tour of those unforgettable moments of the Summer of '92.



ELS HOMENATGES DEL BCN SPORTS FILM 2017

ESDEVENIMENTS / EVENTOS / EVENTS

Museu Olímpic i de l'Esport Joan Antoni Samaranch
Auditori Gran | Auditorio Grande | Auditorium

PASQUAL MARAGALL I MIRA

Va ser una figura clau en la celebració dels Jocs Olímpics de Barcelona '92, ja que va liderar el projecte com a alcalde de Barcelona. Aquest esdeveniment va servir per a la transformació urbanística de la ciutat.

Fue una figura clave en la celebración de los Juegos Olímpicos de Barcelona '92, ya que lideró el proyecto como alcalde de Barcelona. Este evento sirvió para la transformación urbanística de la ciudad.

In his role as Mayor of Barcelona, Mr Maragall played a key part in ensuring that the 1992 Olympic Games were held in Barcelona. This huge event served as the starting gun for a spectacular transformation of the city.

Dilluns 8 de maig, 19 h · Cerimònia d'inauguració
Lunes 8 de mayo, 19 h · Ceremonia de inauguración
Monday 8th May, 7 p.m. · Opening Ceremony

GUILLERMO CABEZAS CONDE

Dirigent de diverses federacions esportives, va ser fundador de la Federació Espanyola d'Esports per a Minusvàlids i president de l'Associació Internacional de Discapacitats.

Dirigente de varias federaciones deportivas, fue fundador de la Federación Española de Deportes para Minusválidos y presidente de la Asociación Internacional de Discapitados.

As well as managing several sports federations, Mr Cabezas founded the Spanish Federation of Sports for the Handicapped and was President of the International Association for the Disabled.



ELS HOMENATGES DEL BCN SPORTS FILM 2017

ESDEVENIMENTS / EVENTOS / EVENTS

Museu Olímpic i de l'Esport Joan Antoni Samaranch
Auditori Gran | Auditorio Grande | Auditorium

MÍRIAM BLASCO SOTO

Campiona del món i d'Europa, va ser la primera esportista olímpica espanyola a aconseguir una medalla d'or. Ho va fer en la categoria de pes lleuger de judo als Jocs Olímpics de Barcelona '92.

Campeona del mundo y de Europa, fue la primera deportista olímpica española en conseguir una medalla de oro. Lo hizo en la categoría de peso ligero de judo en los Juegos Olímpicos de Barcelona '92.

She won both World and European championships and was the first Spanish Olympic sportswoman to win an Olympic gold medal. She was awarded the medal in lightweight judo in the Barcelona '92 Olympic Games.

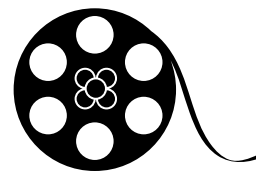
Dilluns 8 de maig, 19 h - Cerimònia d'inauguració
Lunes 8 de mayo, 19 h · Ceremonia de inauguración
Monday 8th May, 7 p.m. · Opening Ceremony

JESÚS ÁNGEL GARCÍA BRAGADO

Atleta especialitzat en marxa, campió del món l'any 1993 i subcampió en diverses ocasions. És l'atleta espanyol que més vegades ha participat en uns Jocs Olímpics, ja que ho ha fet en un total de set.

Atleta especializado en marcha, campeón del mundo en 1993 y subcampeón en varias ocasiones. Es el atleta español que más veces ha participado en unos Juegos Olímpicos, ya que lo ha hecho en un total de siete.

A race walker who added the World Championship in 1993 to his many silver medals in the sport. He is the Spanish athlete who has taken part in most Olympic Games: seven in total.



BCN Sports Film

Barcelona International

Ficts Festival

8th EDITION

ELS HOMENATGES DEL BCN SPORTS FILM 2017

ESDEVENIMENTS / EVENTOS / EVENTS

Museu Olímpic i de l'Esport Joan Antoni Samaranch
Sala Polivalent | Sala Polivalente | *Multi-purpose Hall*

Dimecres 10 de maig, 19 h
Miércoles 10 de mayo, 19 h
Wednesday 10th May, 7 p.m.

JOAN PALAU I FRANCÈS

És un dels principals precursors de l'esport per a persones amb discapacitat a Catalunya, així com un dels reconeguts impulsors de l'esport paralímpic a Espanya. Va ser president de la Federació Espanyola d'Esports de Persones amb Discapacitat Física i del Comitè Paralímpic Espanyol.

JOAN PALAU I FRANCÈS

Es uno de los principales precursores del deporte para personas con discapacidad en Cataluña, así como uno de los reconocidos impulsores del deporte paralímpico en España. Fue presidente de la Federación Española de Deportes de Personas con Discapacidad Física y del Comité Paralímpico Español.

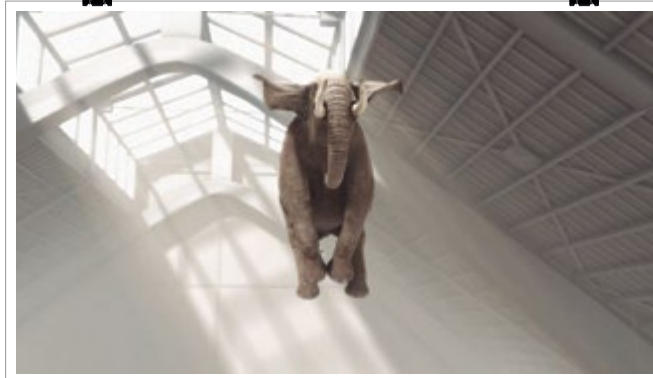
JOAN PALAU I FRANCÈS

One of Catalonia's leading proponents of sports for the disabled and an eminent member of the vanguard that introduced Paralympic Sport in Spain. A former president of the Spanish Federation of Sports for the Physically Disabled and the Spanish Paralympic Committee.

PEL-LÍCULES

PELÍCULAS / MOVIES





7 TONNES 3

França, 2008
2' 28" · Animació · Llit elàstic

Direcció | Direcció | *Direction*
Nicolas Deveaux

Producció | Producció | *Production*
Lionel Fages (Cube Creative)

Idioma original | Idioma original | *Original language*
Sense diàlegs | Sin diálogos | *No dialogues*

Subtítols | Subtítulos | *Subtitles*
Sense subtítols | Sin subtítulos | *No subtitles*

RETROSPECTIVA

Un elefant s'entrena en el llit elàstic desafiant les lleis de la gravetat.

Un elefante se entrena en la cama elástica desafiando las leyes de la gravedad.

Blissfully ignorant of the Laws of Gravity, an elephant trains on a trampoline.

A SHOT IN THE DARK

Singapur, 2016
11' 52" · Documental · *Soundball*

Direcció | Direcció | *Direction*
Winnie Lee Jia Ying

Producció | Producció | *Production*
Rachel Ong Wen Huei

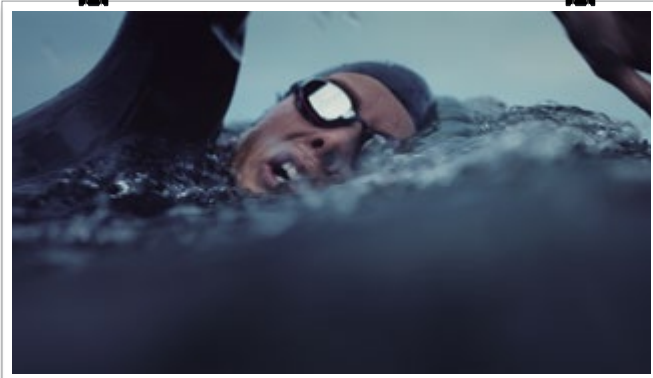
Idioma original | Idioma original | *Original language*
Anglès | Inglés | *English*

Subtítols | Subtítulos | *Subtitles*
Català | Catalán | *Catalan*

El documental *A Shot in the Dark* ens transporta a Singapur per explorar el *soundball*, una versió del tennis per a esportistes invidents.

El documental *A Shot in the Dark* nos transporta a Singapur para explorar el *soundball*, una versión del tenis para deportistas invidentes.

A Shot in the Dark is a documentary which takes us to Singapore to explore the background to *soundball*, a type of tennis for the blind.



ADIDAS - BREAK FREE

Alemanya, 2015
1' 39" · Ficció · Marató

Direcció | Direcció | *Direction*
Eugen Merher

Producció | Producció | *Production*
Karlí Baumann i Karl Heidelberg
(Filmakademie Baden-Württemberg)

Idioma original | Idioma original | *Original language*
Sense diàlegs | Sin diálogos | *No dialogues*

Subtítols | Subtítulos | *Subtitles*
Sense subtítols | Sin subtítulos | *No subtitles*

Aquesta és la història d'en Karl, un exmaratonista que viu en una residència de gent gran. Una nit troba les velles sabatilles de *running* i comença a córrer. Quan deixa enrere l'avoriment s'encén una espurna de vida en els altres residents, els quals li donen suport en el seu camí cap a la llibertat.

Esta es la historia de Karl, un exmaratonista que vive en una residencia de ancianos. Una noche encuentra sus viejas zapatillas de *running* y se echa a correr. Al dejar atrás el aburrimiento, una chispa de vida se enciende en los demás residentes, que le apoyan en su camino hacia la libertad.

This is the story of Karl, a retired Marathon athlete who lives in an old peoples home. One night he finds his old running shoes, puts them on and sets off on a run. His escape from boredom lights a spark in the other residents who cheer him on in his flight to freedom.

ALL THE WAY

Alemanya, 2016
3' 30" · Documental · Diversos esports

Direcció | Direcció | *Direction*
Florian Nick i Marcus Sies

Producció | Producció | *Production*
Florian Nick

Idioma original | Idioma original | *Original language*
Anglès | Inglés | *English*

Subtítols | Subtítulos | *Subtitles*
Català | Catalán | *Catalan*

Una pel·lícula sobre la mentalitat i l'estil de vida de joves atletes d'arreu del món.

Una película sobre la mentalidad y el estilo de vida de jóvenes atletas de todo el mundo.

A film about the lifestyle and mindset of young athletes from around the world.



ÄLSKADE UNGE DEAR KID

Suècia, 2016
12' 47" · Ficció · Natació

Direcció | Dirección | *Direction*
Frida Kempff

Producció | Producción | *Production*
David Herdies (Momento Film)

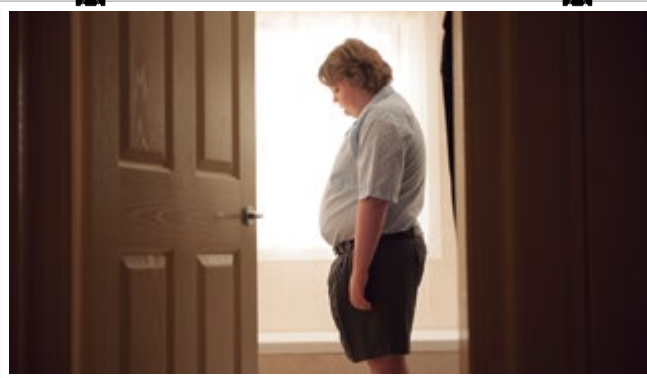
Idioma original | Idioma original | *Original language*
Suec | Sueco | *Swedish*

Subtítols | Subtítulos | *Subtitles*
Català | Catalán | *Catalan*

Durant una classe de natació, una mare es comença a sentir incòmoda veient la relació de l'entrenador amb un dels nens. Com que no té cap prova que confirmi res, s'enfronta a un dilema: fer una acusació de la pitjor classe o ignorar un nen del qual poden estar abusant.

Durante una clase de natación, una madre empieza a sentirse incómoda viendo la relación del entrenador con uno de los niños. Al no tener pruebas, se enfrenta a un dilema: hacer una acusación de la peor clase o ignorar a un niño del que pueden estar abusando.

During a swimming lesson, a mother starts to feel uneasy about the coach's relation to one of the kids, but she has no proof. She faces a dilemma; to make an accusation of the worst kind, or to ignore a child who is possibly getting abused.



ARI

Austràlia, 2015
9' 29" · Ficció · Diversos esports

Direcció | Dirección | *Direction*
Alex Murawski

Producció | Producción | *Production*
Annmaree Bell

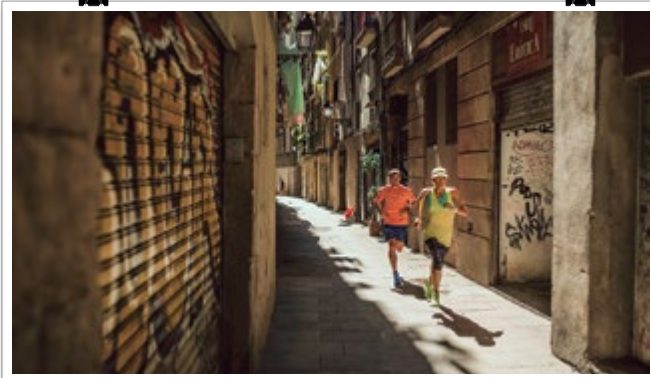
Idioma original | Idioma original | *Original language*
Anglès | Inglés | *English*

Subtítols | Subtítulos | *Subtitles*
Català | Catalán | *Catalan*

Un nen introvertit i amb obesitat fa un acte d'autoacceptació davant de tots els seus companys d'escola.

Un niño introvertido y con obesidad lleva a cabo un acto de autoaceptación ante todos sus compañeros de escuela.

A withdrawn boy who suffers from obesity carries out an act of self-affirmation in front of all of his classmates.



ATHLÉTICUS

França, 2016
2' 10" · Animació · Tennis taula

Direcció | Dirección | *Direction*
Nicolas Deveaux

Producció | Producción | *Production*
Lionel Fages (Cube Creative)

Idioma original | Idioma original | *Original language*
Sense diàlegs | Sin diálogos | *No dialogues*

Subtítols | Subtítulos | *Subtitles*
Sense subtítols | Sin subtítulos | *No subtitles*

Episodi pilot de la sèrie homònima. Un hipopòtam i una foca juguen a tennis taula... Però un gir inesperat afectarà el resultat del partit.

Episodio piloto de la serie homónima. Un hipopótamo y una foca juegan un partido de tenis de mesa... Pero algo inesperado afectará al resultado del partido.

The pilot for a series of the same name. A Hippo and a Seal are playing a Ping Pong match. But something unexpected happens that will affect the result of the match.

BARCELONA

Sud-àfrica, 2016
3' 24" · Documental · *Running*

Direcció | Dirección | *Direction*
Dean Leslie

Producció | Producción | *Production*
Dean Leslie, Hannah Slezacek i Greg Fell
(The African Attachment i Wandering Fever)

Idioma original | Idioma original | *Original language*
Sense diàlegs | Sin diálogos | *No dialogues*

Subtítols | Subtítulos | *Subtitles*
Sense subtítols | Sin subtítulos | *No subtitles*

En Max King i l'Ellie Greenwood es deixen perdre pels carrers de Barcelona. Des dels carrerons foscos del barri Gòtic fins a les platges vibrants, descobreixen, mentre corren, una ciutat plena de contrastos.

Max King y Ellie Greenwood se dejan perder por las calles de Barcelona. Desde las oscuras callejuelas del barrio Gótico hasta las playas vibrantes, descubren, mientras corren, una ciudad llena de contrastes.

Max King and Ellie Greenwood find themselves immersed in the streets of Barcelona. From dark Gothic alleyways to vibrant beaches, they discover a city of contrasts as they explore it on foot.



BELCHONOK I SANKI THE SLED

Rússia, 2016
4' 19" · Animació · Trineu

Direcció | Direcció | *Direction*
Olesya Shchukina

Producció | Producció | *Production*
Soyuzmultfilm Studio

Idioma original | Idioma original | *Original language*
Sense diàlegs | Sin diálogos | *No dialogues*

Subtítols | Subtítulos | *Subtitles*
Sense subtítols | Sin subtítulos | *No subtitles*

Un esquirollet troba un objecte que no havia vist mai abans...

Una pequeña ardilla encuentra un objeto que no había visto nunca antes...

A little squirrel finds something he has never seen before.



BERGFIEBER MOUNTAIN FEVER

Alemanya, 2016
7' 51" · Ficció · Alpinisme

Direcció | Direcció | *Direction*
Frédéric Hambalek

Producció | Producció | *Production*
Peter Meister

Idioma original | Idioma original | *Original language*
Alemany | Alemán | *German*

Subtítols | Subtítulos | *Subtitles*
Català | Catalán | *Catalan*

Un equip d'alpinistes està atrapat en una apocalíptica tempesta de neu a grans altures. Quan un d'ells desapareix, començaran a fer una cerca d'allò més perillosa.

Un equipo de alpinistas está atrapado en una apocalíptica tormenta de nieve a grandes alturas. Cuando uno de ellos desaparece, empezarán una búsqueda de lo más peligrosa.

A team of Alpinists is stuck in an apocalyptic snowstorm high in the mountains. When one of them goes missing, they have to carry out a hazardous search.



BERNARD - BÉISBOL BERNARD - BASEBALL

Espanya, 2006
3' · Animació · Beisbol

RETROSPECTIVA

Direcció | Dirección | *Direction*
Claudio Biern Lliviria i José Luis Ucha

Producció | Producción | *Production*
BRB Internacional, Screen 21, RG, EBS i M6

Idioma original | Idioma original | *Original language*
Sense diàlegs | Sin diálogos | *No dialogues*

Subtítols | Subtítulos | *Subtitles*
Sense subtítols | Sin subtítulos | *No subtitles*

En Bernard intentarà aprendre a jugar a beisbol practicant amb una màquina llançapilotes. Però tot es complica quan aquesta comença a fallar...

Bernard intentará aprender a jugar a béisbol practicando con una máquina lanzabolas. Pero todo se complica cuando esta empieza a fallar...

Bernard soon figures out how the baseball pitching machine works, until the machine steps up a gear and shows it has a few more tricks up its sleeve.

BIG TROUBLE IN A TINY TENT

Àustria, 2016
11' 22" · Ficció · Esquí *freeride*

Direcció | Dirección | *Direction*
Whiteroom Productions

Producció | Producción | *Production*
Alexander Hoffmann (Whiteroom Productions)

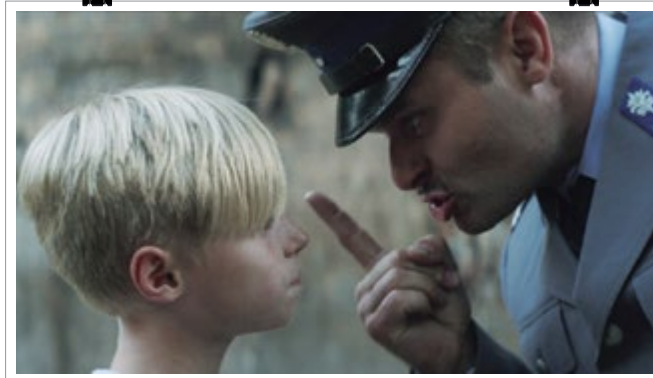
Idioma original | Idioma original | *Original language*
Anglès | Inglés | *English*

Subtítols | Subtítulos | *Subtitles*
Català | Catalán | *Catalan*

Tres esquiadors *freeride* d'Innsbruck (Àustria) estan preparant un dels seus habituals caps de setmana a la muntanya. Mentre munten la tenda de campanya, de sobte comença una fantàstica aventura. Junts viuran un viatge impressionant a través d'un país màgic regit per les meravelles de l'hivern.

Tres esquiadores *freeride* de Innsbruck (Austria) están preparando uno de sus habituales fines de semana en la montaña. Mientras montan su tienda de campaña, una fantástica aventura empieza de repente. Juntos vivirán un impresionante viaje a través de un país mágico regido por las maravillas del invierno.

Three free-riders from Innsbruck, Austria, are preparing for one of their usual weekends in the mountains. As they were checking out their tent, they are suddenly plunged into a fantastic adventure. Together they experience a breathtaking roller-coaster ride through a magical winter wonderland.



BONIEK I PLATINI BONIEK AND PLATINI

França i Polònia, 2016
22' · Ficció · Futbol

Direcció | Dirección | *Direction*
Jérémié Laurent

Producció | Producción | *Production*
Joanna Sitkowska (Grec - Groupe de Recherches et
d'Essais Cinématographiques)

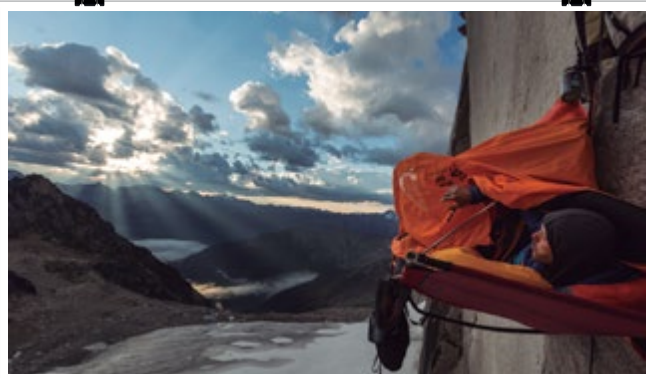
Idioma original | Idioma original | *Original language*
Polonès i francès | Polaco y francés | *Polish and French*

Subtítols | Subtítulos | *Subtitles*
Català | Catalán | *Catalan*

L'estiu del 1982, dos cosins, en Zbyszek i en Michel, juguen a futbol pels carrers del districte de Praga, a Varsòvia. Fa sis anys que la llei marcial s'ha imposat. Mentrestant, la Copa del Món, a Espanya, s'està a punt d'acabar.

En el verano de 1982, dos primos, Zbyszek y Michel, juegan al fútbol en las calles del distrito de Praga, en Varsovia. Hace seis años que se ha impuesto la ley marcial. Mientras tanto, la Copa del Mundo, en España, está llegando a su fin.

In the summer of 1982, two cousins, Zbyszek and Michel are playing with a ball in the streets of the Praga district in Warsaw. It has been six months since martial law was imposed. Meanwhile, the football World Cup in Spain is drawing to a close.



BOYS IN THE BUGS

Estats Units, 2016
17' 59" · Documental · Escalada

Direcció | Dirección | *Direction*
Zachary Barr, Peter Mortimer i Nick Rosen

Producció | Producción | *Production*
Zachary Barr

Idioma original | Idioma original | *Original language*
Anglès | Inglés | *English*

Subtítols | Subtítulos | *Subtitles*
Català | Catalán | *Catalan*

En Matt Segal i en Will Stanhope practiquen una disciplina audaç i tradicional que consisteix a esclafar les mans, els peus i els cossos en esquerdes. Han escalat les esquerdes més difícils del món i ara s'endinsen en el desert canadenc de les Muntanyes Bugaboo: una aventura que els canviarà la vida.

Matt Segal y Will Stanhope practican una disciplina audaz y tradicional que consiste en aplastar sus manos, pies y cuerpos en grietas. Han escalado las grietas más difíciles del mundo y ahora se adentran en el desierto canadiense de las Montañas Bugaboo: comienza una aventura que cambiará sus vidas.

Matt Segal and Will Stanhope are practitioners of a traditional but risky sport: they crush their hands, feet and bodies into narrow crevasses. They have climbed the most difficult crevasses in the world and now find themselves facing those of the Bugaboo Mountains in the Canadian desert where they will start an adventure that will change their lives.



BRETTE

Estats Units, 2016
10' 53" · Documental · Escalada

Direcció | Dirección | *Direction*
Peter Mortimer, Josh Lowell i Nick Rosen

Producció | Producción | *Production*
Zachary Barr

Idioma original | Idioma original | *Original language*
Anglès | Inglés | *English*

Subtítols | Subtítulos | *Subtitles*
Català / Catalán / Catalan

La jove escaladora Brette Harrington et convida a fer un viatge per alguns dels paratges naturals més extraordinaris: des de les cascades gelades de les muntanyes rocalloses del Canadà i El Capitán, a Yosemite, fins al Chiaro di Luna, als Alps, i el Cerro Torre, a la Patagònia.

La joven escaladora Brette Harrington te invita a viajar por algunos de los parajes naturales más extraordinarios: desde las cascadas heladas de las montañas rocosas de Canadá y El Capitán, en Yosemite, hasta el Chiaro di Luna, en los Alpes, y el Cerro Torre, en la Patagonia.

Brette Harrington, a young mountain climber, leads you on a journey through some of nature's most spectacular scenery: from the frozen waterfalls of the Canadian Rocky Mountains through The Captain in Yosemite, the Chiaro di Luna in the Alps and Cerro Torre in Patagonia.



CAPACITATS: ÈLS CASTELLERS DE LA IL·LUSIÓ

Catalunya, 2017
8' · Documental · Castells

Direcció | Dirección | *Direction*
Lluís Riola i Mireia Vicente

Producció | Producción | *Production*
Televisió de Catalunya – CCMA S.A.

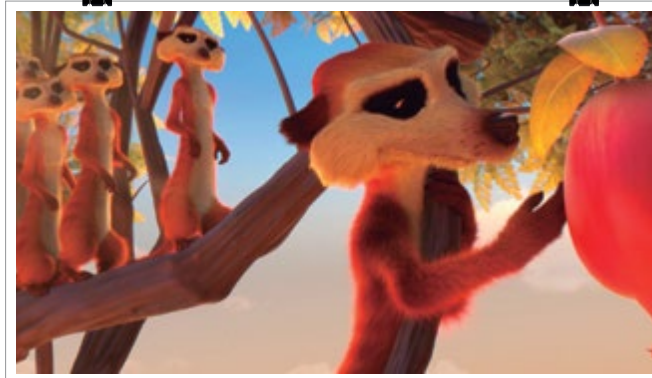
Idioma original | Idioma original | *Original language*
Català | Catalán | *Catalan*

Subtítols | Subtítulos | *Subtitles*
Sense subtítols | Sin subtítulos | *No subtitles*

A Valls hi ha una colla castellera molt especial: els Castellers de la il·lusió. La formen persones amb tot tipus de necessitats, especials i no especials. Un exemple de treball en equip i convivència.

En Valls hay una *colla castellera* muy especial: los Castellers de la il·lusió (Castellers de la ilusión). La forman personas con necesidades de todo tipo, especiales y no especiales. Un ejemplo de trabajo en equipo y convivencia.

Valls is home to a very special *colla castellera*: *Castellers de la il·lusió*. A "*Colla Castellera*" is an association of people who build Human Towers for exhibitions and, deadly serious, competitions. This one is formed by persons with needs, special and otherwise. They are a shining example of how to live and work together.



CATCH IT

França, 2015
5' 19" · Animació · Rugbi

Direcció | Dirección | *Direction*
Paul Bar

Producció | Producción | *Production*
Coline Moire (Écoles Creatives)

Idioma original | Idioma original | *Original language*
Sense diàlegs | Sin diálogos | *No dialogues*

Subtítols | Subtítulos | *Subtitles*
Sense subtítols | Sin subtítulos | *No subtitles*

Un grup de suricates té cura del seu únic i preuat fruit, però un voltor pertorbarà, tot d'una, la pau i l'harmonia en què viuen...

Un grupo de suricatas cuida de su único y preciado fruto, pero un buitre perturbará, de repente, la paz y la armonía en que viven...

A group of meerkats take care of their beloved and unique fruit but a vulture will disturb their peace of mind.

CAUCHEMAR D'UN SPORTIF

França, 2015
4' 18" · Ficció · *Running*

Direcció | Dirección | *Direction*
Jérôme Thierry i Stéphane Guiborel

Producció | Producción | *Production*
Jérôme Thierry i Stéphane Guiborel (Drony)

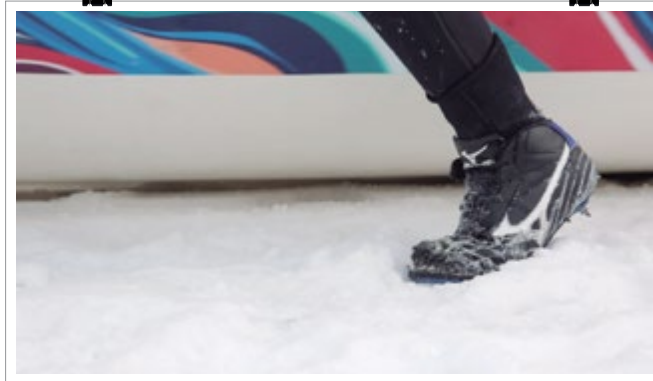
Idioma original | Idioma original | *Original language*
Sense diàlegs | Sin diálogos | *No dialogues*

Subtítols | Subtítulos | *Subtitles*
Sense subtítols | Sin subtítulos | *No subtitles*

Un esportista d'elit és presa d'un malson: somia que té un infart i que mor durant l'esforç...

Un deportista de élite es presa de una pesadilla: sueña que tiene un infarto y que morirá durante el esfuerzo...

A sportsman's nightmare: he dreams he has a heart attack and dies on the run...



CHEMINS DE GLACE ICE PATHS

Canadà i Quebec, 2016
7' 05" · Documental · Canoa de gel

Direcció | Dirección | *Direction*
Claudia Kedney-Bolduc

Producció | Producción | *Production*
Spira Films

Idioma original | Idioma original | *Original language*
Francès | Francés | *French*

Subtítols | Subtítulos | *Subtitles*
Català / Catalán / Catalan

Originàriament, la canoa de gel va sorgir com a mitjà de transport, però avui dia és un esport extrem. *Chemins de glace* ens immergeix en aquest univers glaçat del riu Saint Laurent, punt de trobada entre la història i la passió.

Originariamente, la canoa de hielo surgió como medio de transporte, pero hoy en día es un deporte extremo. *Chemins de glace* nos inmerge en este universo helado del río Saint Laurent, punto de encuentro entre la historia y la pasión.

Traditionally a means of transportation, ice canoeing is now practiced as an extreme sport. *Ice Paths* immerses us in the frozen waters of the St. Lawrence River where history and passion meet.



CINECITTÀ ON WHEELS

Itàlia, 2016
6' 03" · Documental · Skate

Direcció | Dirección | *Direction*
Inti Carboni

Producció | Producción | *Production*
Inti Carboni (Kinethica), Giulio Repetto
(Murder Skateboarding), Federico Ferrante i
Giulio Magnolia (ZeroSix Productions)

Idioma original | Idioma original | *Original language*
Sense diàlegs | Sin diálogos | *No dialogues*

Subtítols | Subtítulos | *Subtitles*
Sense subtítols | Sin subtítulos | *No subtitles*

Un viatge en monopatí a través dels estudis cinematogràfics de Cinecittà, a Roma.

Un viaje en monopatín a través de los estudios cinematográficos de Cinecittà, en Roma.

A skateboarding journey through the Cinecittà film studios in Rome.



DEEP

Catalunya, 2016
1' 36" · Animació · Natació

Direcció | Dirección | *Direction*
Marta Lafuente

Producció | Producción | *Production*
Berberecho Productions

Idioma original | Idioma original | *Original language*
Anglès | Inglés | *English*

Subtítols | Subtítulos | *Subtitles*
Castellà | Castellano | *Spanish*

Interpretació d'un fragment del poema "A Thousand Kisses Deep" de Leonard Cohen. Una poesia visual que ens farà viatjar a través de la música i les paraules.

Interpretación de un fragmento del poema "A Thousand Kisses Deep" de Leonard Cohen. Una poesía visual que nos hará viajar a través de la música y las palabras.

Performance of a passage from Leonard Cohen's "A Thousand Kisses Deep". A poetical journey with words and music.

DIEGUITO

Argentina, 2016
7' 07" · Ficció · Futbol

Direcció | Dirección | *Direction*
Pablo Roque Madrazo

Producció | Producción | *Production*
Elías Guajardo

Idioma original | Idioma original | *Original language*
Castellà | Castellano | *Spanish*

Subtítols | Subtítulos | *Subtitles*
Sense subtítols | Sin subtítulos | *No subtitles*

La infància que es debat entre allò que ha de ser i allò que ha de semblar. Un professor de futbol infantil que aspira a l'èxit i el seu fill amb la infantesa a flor de pell. Un nen argentí sotmès pel seu pare. La línia, tan prima, entre la diversió i el *bullying*.

La niñez que se debate entre el deber ser y el parecer. Un profesor de fútbol infantil que aspira al éxito y su hijo con la infancia a flor de piel. Un niño argentino sometido por su padre. La delgada línea entre la diversión y el *bullying*.

The childhood debate between what should be and appearances. A children's football coach hell-bent on success and his son bursting with childhood emotions. An Argentinian boy is dominated by his father who is walking the fine line between sport and bullying.



EL BALÓN DE ORO GOLDEN BALL

Mèxic, 2016
9' 29" · Ficció · Futbol

Direcció | Dirección | *Direction*
Martín Valverde Watson

Producció | Producción | *Production*
Instituto Mexicano de Cinematografía

Idioma original | Idioma original | *Original language*
Castellà | Castellano | *Spanish*

Subtítols | Subtítulos | *Subtitles*
Sense subtítols | Sin subtítulos | *No subtitles*

En Mago i en Neto són dos nens apassionats pel futbol. Quan al primer li roben la pilota, el segon promet recuperar-la. Però aquest ja no torna.

Mago y Neto son dos niños apasionados del fútbol. Cuando al primero le roban su balón, el segundo promete recuperarlo. Pero este ya no regresa.

Mago and Neto are two kids who love soccer. When a bully steals Mago's ball, Neto promises to get it back, but he doesn't show up again.



EL CASO FISCHER PAWN SACRIFICE

Estats Units i Canadà, 2014
115' · Ficció · Escacs

Direcció | Dirección | *Direction*
Edward Zwick

Producció | Producción | *Production*
Gail Katz Productions, MICA Entertainment,
Material Pictures i PalmStar Media
(en col·laboració amb PenLife Media)

Idioma original | Idioma original | *Original language*
Anglès | Inglés | *English*

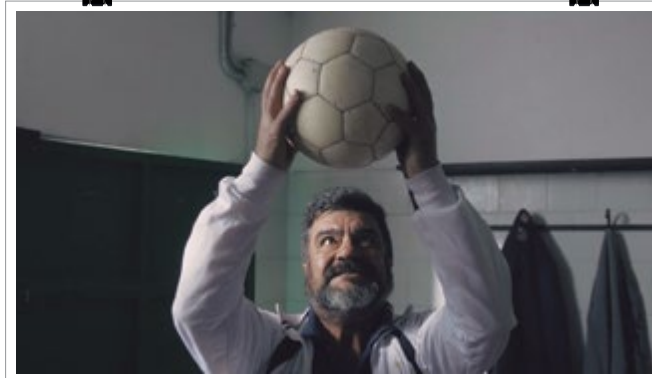
Subtítols | Subtítulos | *Subtitles*
Castellà | Castellano | *Spanish*

En plena Guerra Freda, el prodigi d'escacs nord-americà Bobby Fischer es troba atrapat entre dues superpotències quan desafia l'imperi soviètic.

En plena Guerra Fría, el prodigio de ajedrez norteamericano Bobby Fischer se encuentra atrapado entre dos superpotencias cuando desafia al imperio soviético.

During the height of the Cold War, American chess prodigy, Bobby Fischer, finds himself caught between two superpowers when he challenges the Soviet Empire.

RETROSPECTIVA



EL PARTIDO LA PARTITA

Itàlia, 2017
18' 28" · Ficció · Futbol

Direcció | Dirección | *Direction*
Frank Jerky

Producció | Producción | *Production*
Wrong Way Pictures

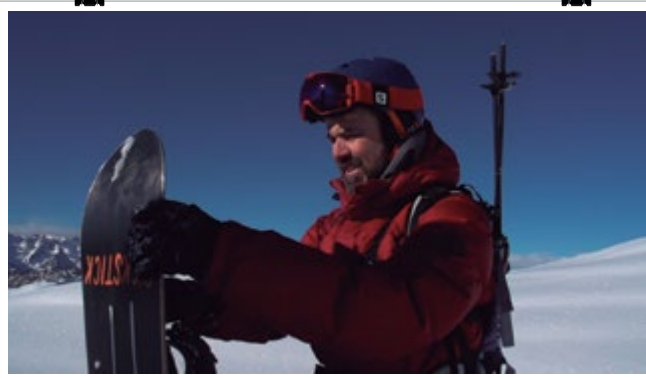
Idioma original | Idioma original | *Original language*
Italià | Italiano | *Italian*

Subtítols | Subtítulos | *Subtitles*
Català | Catalán | *Catalan*

Diumenge. Finals de maig. Roma. És l'últim partit del campionat de futbol aleví. L'Sporting Roma es juga el títol contra el Monterotondo. Tots dos equips s'enfronten en el terreny de joc. Per a molts d'ells aquesta trobada es convertirà, per un motiu o un altre, en el partit de la seva vida.

Domingo. Finales de mayo. Roma. Es el último partido del campeonato de fútbol alevín. El Sporting Roma se juega el título contra el Monterotondo. Ambos equipos se enfrentan en el terreno de juego. Para muchos de ellos este encuentro se convertirá, por un motivo u otro, en el partido de su vida.

Sunday. End of May. Rome. The final match of the under-16 football championship. Sporting Roma is playing Monterotondo for the trophy. Both teams are on the pitch and, for many of them for different reasons, this will be the match of their lives.



FRÍO (JARABE CONTRA EL CÁNCER)

Catalunya, 2017
4' · Documental · *Snowboard*

Direcció | Dirección | *Direction*
Albert Solé

Producció | Producción | *Production*
Gemma Rodríguez (Minimal Films)

Idioma original | Idioma original | *Original language*
Castellà | Castellano | *Spanish*

Subtítols | Subtítulos | *Subtitles*
Sense subtítols | Sin subtítulos | *No subtitles*

Aquest vídeo promocional del documental *Jarabe contra el càncer* és un cant a la vida: a través de l'emocionant cançó *Frío*, acompanyada d'unes escenes de muntanya espectaculars, descobrirem un Pau Donés (Jarabe de Palo) connectat amb la natura i amb si mateix.

Este vídeo promocional del documental *Jarabe contra el càncer* es un canto a la vida: a través de la emocionante canción *Frío*, acompañada de espectaculares escenas de montaña, descubriremos a un Pau Donés (Jarabe de Palo) conectado con la naturaleza y consigo mismo.

Promoting *Jarabe contra el càncer* (Syrup against Cancer): an ode to life set to the chords of the song *Frío* (Cold), which shows us a Pau Donés at peace with nature and himself. Pau, leader of the group Jarabe de Palo (A Good Thrasing, literally: Stick Syrup), is fighting a battle with cancer.



GIGANTES DESCALZOS

Mèxic, Catalunya i Espanya, 2017
65' · Documental · Bàsquet

Direcció | Dirección | *Direction*
Iván Roiz Pereda i Álvaro Priante

Producció | Producción | *Production*
Holidays Films i MM4 Producciones

Idioma original | Idioma original | *Original language*
Castellà i triqui | Castellano y triqui | *Spanish and Triqui*

Subtítols | Subtítulos | *Subtitles*
Castellà | Castellano | *Spanish*

A les valls de la regió Triqui, un grup de nens i nenes indígenes fa anys que guanyen campionats de bàsquet arreu del món, superant les dificultats de la muntanya i convertint-se en la principal font de desenvolupament i esperança per a la seva comunitat.

En los valles de la región Triqui, un grupo de niños y niñas indígenas llevan años ganando campeonatos de baloncesto en todo el mundo, superando las dificultades de la montaña y convirtiéndose en la principal fuente de desarrollo y esperanza para su comunidad.

The valleys of the Triqui region are home to a group of Native American kids who have been winning basketball championships all over the world for years. Their tenacity in overcoming the difficulties of the mountains has become the principal spring of hope and development for the whole community.

GOOD SPORT

Estats Units, 2015
6' 38" · Ficció · Diversos esports

Direcció | Dirección | *Direction*
Cornelius O'Donoghue

Producció | Producción | *Production*
Nancy Jolly (Florida Hospital Innovation Lab)

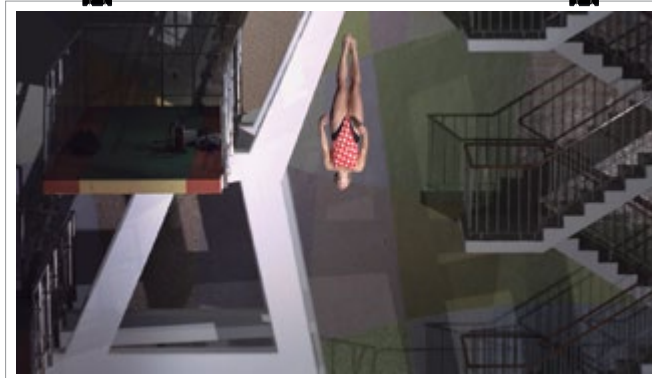
Idioma original | Idioma original | *Original language*
Sense diàlegs | Sin diálogos | *No dialogues*

Subtítols | Subtítulos | *Subtitles*
Sense subtítols | Sin subtítulos | *No subtitles*

Un nen, obligat pels seus pares a provar diversos esports, descobreix la seva veritable passió: la dansa.

Un niño, obligado por sus padres a probar varios deportes, descubre su verdadera pasión: la danza.

A boy, forced to try sports by his parents, discovers his true passion: Dancing.



HOPPTORNET TEN METER TOWER

Suècia, 2016
17' · Documental · Salt de trampolí

Direcció | Dirección | *Direction*
Axel Danielson i Maximilien Van Aertryck

Producció | Producción | *Production*
Axel Danielson i Erik Hemmendorff
(Plattform Produktion AB)

Idioma original | Idioma original | *Original language*
Suec | Sueco | *Swedish*

Subtítols | Subtítulos | *Subtitles*
Català | Catalán | *Catalan*

La situació planteja un dilema: la por d'intentar-ho o la humiliació de retrocedir. Com som quan dubtem i quan decidim? Com ens comportem quan estem sols i com som quan ens relacionem amb els altres?

La situación plantea un dilema: el miedo de ir a por ello o la humillación de retroceder. ¿Cómo somos cuando dudamos y cuando decidimos? ¿Cómo nos comportamos cuando estamos solos y cómo somos cuando nos relacionamos con los demás?

The situation itself highlights a dilemma: The fear of going for it, or the humiliation of backing down. What are we like when we hesitate, and when we decide? How do we behave when we're alone, and what are we like when relating to others?



IN OUR COUNTRY

Alemanya, 2016
29' 52" · Ficció · Futbol

Direcció | Dirección | *Direction*
Louisa Wagener

Producció | Producción | *Production*
Saskia Hahn (Filmproduktion Berg-am-Laim)

Idioma original | Idioma original | *Original language*
Alemany | Alemán | *German*

Subtítols | Subtítulos | *Subtitles*
Català | Catalán | *Catalan*

En Tekle, un refugiat eritreu de dinou anys, arriba a Alemanya després d'un ardu viatge pel desert libi. Per ajudar la seva família s'incorpora a un equip de futbol rural a Baviera, però es nega a acceptar que no té prou talent per convertir-se en una gran estrella del futbol.

Tekle, un refugiado eritreo de diecinueve años, llega a Alemania después de un arduo viaje por el desierto libio. Para ayudar a su familia se une a un equipo de fútbol rural en Baviera, pero se niega a aceptar que no tiene el talento suficiente para convertirse en una gran estrella del fútbol.

Tekle is a nineteen-year old Eritrean refugee who arrives in Germany after an arduous journey across the Libyan desert. To help his family out, he joins a rural football team in Bavaria. However, he just cannot accept that he is not good enough to become a big star.



JINETE AZUL

Espanya, 2015
9' 10" · Documental · Surf

Direcció | Dirección | *Direction*
Rosa Lucía Hurtado Barrio

Producció | Producción | *Production*
Ana Monleón Tamarit

Idioma original | Idioma original | *Original language*
Castellà | Castellano | *Spanish*

Subtítols | Subtítulos | *Subtitles*
Sense subtítols | Sin subtítulos | *No subtitles*

Aitor Francesena, conegut també com Gallo, ens demostra la seva capacitat d'autosuperació personal així com l'essència del surf i la fascinació per aquest esport.

Aitor Francesena, también conocido como Gallo, nos demuestra su capacidad de autosuperación personal además de la esencia del surf y la fascinación por este deporte.

Aitor Francesena, also known as Gallo – The Rooster, shows how he pulled himself up by the bootstraps, the quintessence of surfing and the appeal of the sport for him.

KOP

França, 2016
3' 43" · Animació · Futbol

Direcció | Dirección | *Direction*
Thomas Pons

Producció | Producción | *Production*
Muscle

Idioma original | Idioma original | *Original language*
Francès | Francés | *French*

Subtítols | Subtítulos | *Subtitles*
Castellà | Castellano | *Spanish*

Durant un partit de futbol, un home corpulent s'asseu entre els aficionats de l'equip contrari. Els crits dels ultras de l'equip Kop es tornen cada vegada més discrets, intimidats per l'aficionat de l'altre equip.

Durante un partido de fútbol, un hombre corpulento se sienta entre los aficionados del equipo contrario. Los gritos de los ultras del equipo Kop se vuelven cada vez más discretos, intimidados por el aficionado del otro equipo.

A sturdy giant of a man sits among the supporters of the opposing team. The rowdy Kop fans, usually so loud and vocal in their cheering, gradually become subdued, covered by the calm gaze of the enormous intruder.



LA PÉTANQUE DEBACKER DEBACKER'S BALLS

Quebec, 2016
4' 48" · Ficció · Petanca

Direcció | Dirección | *Direction*
Thierry Bouffard

Producció | Producción | *Production*
Thierry Bouffard i Kim Beaudoin

Idioma original | Idioma original | *Original language*
Francès | Francés | *French*

Subtítols | Subtítulos | *Subtitles*
Català | Catalán | *Catalan*

Tutorial sobre una antiga versió, ja oblidada, de la petanca tradicional.

Tutorial sobre una antigua versión, ya olvidada, de la petanca tradicional.

A short tutorial about an old and forgotten form of *pétanque*.



LAS NADADORAS DE VILLA ROSA THE PINK VILLAGE SWIMMERS

Argentina, 2016
15' 30" · Ficció · Natació

Direcció | Dirección | *Direction*
Josefina Recio

Producció | Producción | *Production*
Ariana Aisenberg

Idioma original | Idioma original | *Original language*
Castellà | Castellano | *Spanish*

Subtítols | Subtítulos | *Subtitles*
Sense subtítols | Sin subtítulos | *No subtitles*

Despertar la sexualitat pot ser un acte violent, bell i poètic. La Laura és la primera d'un grup de nedadores a submergir-se en aquest inici irreversible.

Despertar a la sexualidad puede ser un acto violento, bello y poético. Laura es la primera de un grupo de nadadoras en sumergirse en ese inicio irreversible.

A sexual awakening may be a violent, beautiful and poetic act. Laura is the first in a group of swimmers to start down that road of no return.



LE GRAND BAIN HOME SWIM HOME

França, 2016
16' 21" · Ficció · Natació

Direcció | Dirección | *Direction*
Valérie Leroy

Producció | Producción | *Production*
OffShore

Idioma original | Idioma original | *Original language*
Francès | Francés | *French*

Subtítols | Subtítulos | *Subtitles*
Català | Catalán | *Catalan*

La Mia té 30 anys, s'acaba de divorciar i s'ha traslladat a un petit apartament d'un barri popular. És entrenadora i campiona de natació, i acaba fent classes d'aquest esport als veïns del seu edifici... sense piscina!

Mia tiene 30 años, se acaba de divorciar y se ha mudado a un pequeño apartamento de un barrio popular. Es entrenadora y campeona de natación, y acaba dando clases de este deporte a los vecinos de su edificio... ¡sin piscina!

The recently divorced 30-year-old Mia moves into a small apartment in a working-class district. A former swimming champion, she ends up giving classes to her neighbours. Without a swimming pool!



LET'S BE FRANK

Regne Unit, 2016
50' · Documental · Surf

Direcció | Dirección | *Direction*
Peter Hamblin

Producció | Producción | *Production*
Frankie Fogg (Hamblin Imagery)

Idioma original | Idioma original | *Original language*
Anglès | Inglés | *English*

Subtítols | Subtítulos | *Subtitles*
Català | Catalán | *Catalan*

Let's be Frank és un viatge visceral pel món mai vist i desconegut de l'aventurer de les grans ones del surf Frank James Solomon. Es tracta d'una investigació intercontinental i clandestina que desdibuixa les línies entre mites, llegendes i realitat, i que ens condueix a la pregunta: qui és, realment, en Frank?

Let's be Frank es un viaje visceral por el mundo nunca visto y desconocido del aventurero de las grandes olas del surf Frank James Solomon. Se trata de una investigación intercontinental y clandestina que desdibuja las líneas entre mitos, leyendas y realidad, y que nos conduce a la pregunta: ¿quién es, realmente, Frank?

Let's Be Frank is a visceral journey through the unseen and unknown world of big wave surf adventurer Frank James Solomon, an intercontinental clandestine investigation blurring the lines between myth, legend and reality – leading to the question... Just who is Frank?



LOS HOMBRES DE VERDAD NO LLORAN REAL MEN DON'T CRY

Espanya, 2017
19' · Ficció · Hoquei sobre gel

Direcció | Dirección | *Direction*
Lucas Castán

Producció | Producción | *Production*
Lucas Sáez

Idioma original | Idioma original | *Original language*
Castellà | Castellano | *Spanish*

Subtítols | Subtítulos | *Subtitles*
Sense subtítols | Sin subtítulos | *No subtitles*

Un pare, un fill i l'hoquei sobre gel com a passió. I una dura realitat a la qual hauran de fer front.

Un padre, un hijo y el hockey sobre hielo como pasión. Y una dura realidad que deberán afrontar.

A man and his son and their shared love of ice-hockey. And the harsh reality they will have to face.



LUCHADOR

França, 2015
5' 41" · Animació · Lluita

Direcció | Dirección | *Direction*
Sara Bacro

Producció | Producción | *Production*
ESMA

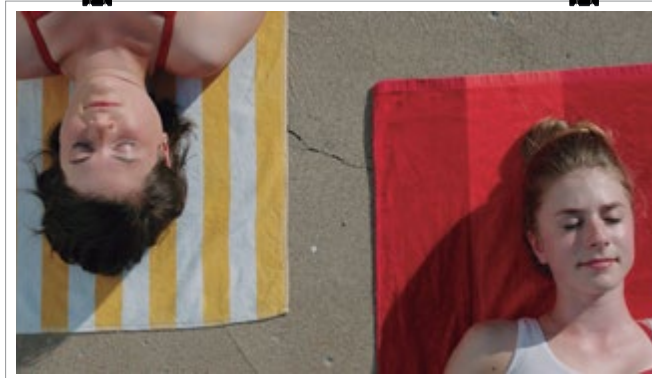
Idioma original | Idioma original | *Original language*
Castellà | Castellano | *Spanish*

Subtítols | Subtítulos | *Subtitles*
Sense subtítols | Sin subtítulos | *No subtitles*

Mèxic. Dos avis van a comprar al mercat. Seran petits desacords o antics rancors, els que els faran pujar al ring?

México. Dos abuelitos van a hacer la compra al mercado. ¿Serán pequeños desacuerdos o antiguos rencores los que les llevarán al ring?

Mexico, two grandfathers are shopping at the market. Will a few squabbles and some old grievances lead them to get into the ring?



MAÎTRES NAGEURS

Quebec, 2016
14' 58" · Ficció · Natació

Direcció | Dirección | *Direction*
Karine Bélanger

Producció | Producción | *Production*
Andrew Przybytkowski

Idioma original | Idioma original | *Original language*
Francès | Francés | *French*

Subtítols | Subtítulos | *Subtitles*
Català | Catalán | *Catalan*

Durant l'onada de calor, els nadadors assisteixen a la piscina municipal. A mesura que passen els dies, tant si plou com si fa sol, el lloc va adquirint vida pròpia. I els socorristes, encara que no semblin gaire madurs, tenen una responsabilitat considerable.

Durante la ola de calor, los nadadores acuden a la piscina municipal. A medida que pasan los días, llueva o haga sol, el lugar va adquiriendo vida propia. Y los socorristas, aunque a veces no parezcan del todo maduros, tienen una responsabilidad considerable.

During the heat wave, swimmers flock to a municipal pool. Rain or shine, as the days pass the place takes on a life of its own, and the lifeguards, while immature at times, shoulder considerable responsibilities.

MAR ÁLVAREZ. NO LOGO

Catalunya, 2016
8' · Documental · Escalada

Direcció | Dirección | *Direction*
Jon Herranz i Gerard Peris

Producció | Producción | *Production*
Gerard Peris i Jon Herranz (Namuss Films)

Idioma original | Idioma original | *Original language*
Castellà | Castellano | *Spanish*

Subtítols | Subtítulos | *Subtitles*
Sense subtítols | Sin subtítulos | *No subtitles*

El 2014, la Mar Álvarez es va convertir en la cinquena dona de la història a escalar el grau 9a/5.14d. Va assolir aquest rècord sense ser escaladora professional: la Mar treballa a jornada completa com a bombera per poder finançar la seva passió per l'escalada.

En 2014, Mar Álvarez se convirtió en la quinta mujer de la historia en escalar el grado 9a/5.14d. Consiguió este récord sin ser escaladora profesional: Mar trabaja a jornada completa como bombera para poder financiar su pasión por la escalada.

In 2014, Mar Álvarez became the fifth women in the world to climb a Grade 9a/5.14d. She achieved this feat even though she is not a professional climber: she works full time as a firefighter to finance her love for climbing.



METRONOMIC

França, 2015
15' · Documental · Salt base, *highline* i *ropejump*

Direcció | Dirección | *Direction*
Vladimir Cellier

Producció | Producción | *Production*
Baraka Films i Flying Frenchies

Idioma original | Idioma original | *Original language*
Francès | Francés | *French*

Subtítols | Subtítulos | *Subtitles*
Castellà | Castellano | *Spanish*

La trobada entre els acòrbates Flying Frenchies, els ballarins aeris de la Compagnie 9.81, els músics de la banda Radio Monkey i l'equip de Baraka Films —hàbil fusió d'artistes i esportistes d'alt nivell— es converteix en un himne a mig camí entre la *performance* i la poesia contemplativa.

El encuentro entre los acróbatas Flying Frenchies, los bailarines aéreos de la Compagnie 9.81, los músicos de la banda Radio Monkey y el equipo de Baraka Films —hábil fusión de artistas y deportistas de alto nivel— se convierte en un himno a medio camino entre la *performance* y la poesía contemplativa.

This film brings together the talents of the Flying Frenchies acrobatic team, the pole acrobats of Compagnie 9.81, the musicians from Radio Monkey and the team from Baraka Films — a daring fusion of top-class artists and athletes. The action is somewhere between a performance and a visual poem.

MILK RACE: ON AND ON

Regne Unit, 2015
7' 11" · Documental · Ciclisme

Direcció | Dirección | *Direction*
Steven Green

Producció | Producción | *Production*
Steven Green

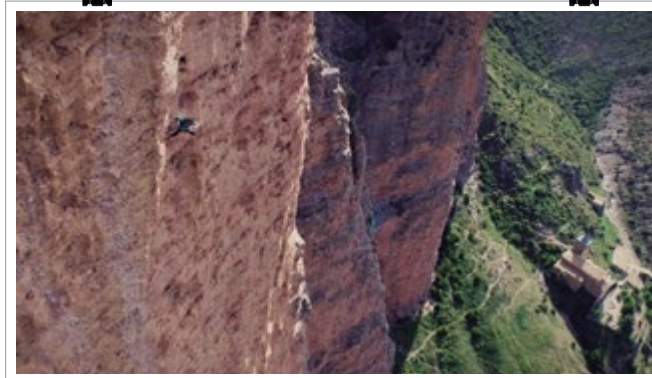
Idioma original | Idioma original | *Original language*
Anglès | Inglés | *English*

Subtítols | Subtítulos | *Subtitles*
Català | Catalán | *Catalan*

Dos excampions reviu les curses ciclistes de la Tour of Britain Milk Race dels anys seixanta i intercanvien anècdotes dels defalliments i les rivalitats que hi tenien lloc. L'un s'ho va passar d'allò més bé, però l'altre va haver de decidir fins on havia d'arribar la seva carrera esportiva.

Dos excampeones reviven las carreras ciclistas de la Tour of Britain Milk Race de los años sesenta e intercambian anécdotas de los desfallecimientos y rivalidades que tenían lugar en ellas. Uno se lo pasó en grande, pero el otro tuvo que decidir hasta donde debía llegar su carrera deportiva.

Two ex-champions reminisce about competing in the Tour of Britain Milk Race during the sixties. We see them swapping yarns about exhaustion and bitter rivalries during the two-week long cycle race. One of them had the time of his life, but the other had to decide how far to push his racing career.



MORIR POR LA CIMA DYING FOR THE SUMMIT

Espanya, 2016
79' · Documental · Escalada

Direcció | Dirección | *Direction*
Pablo Martín

Producció | Producción | *Production*
Veronica Postigo (Cervino Producciones)

Idioma original | Idioma original | *Original language*
Castellà i anglès | Castellano e inglés | *Spanish and English*

Subtítols | Subtítulos | *Subtitles*
Castellà | Castellano | *Spanish*

Qui decideix com hauríem de viure la nostra vida? En Carlos Suárez, un dels esportistes extrems més destacats de l'àmbit internacional, ens mostra, a través de la seva història, com als catorze anys ja va optar per una vida de desafiaments, aventures i superació.

¿Quién decide cómo debemos vivir nuestra vida? Carlos Suárez, uno de los deportistas extremos más destacados a nivel internacional, nos muestra, a través de su historia, cómo a los catorce años ya eligió una vida de desafíos, aventuras y superación.

Who decides how we get to live our lives? One of the world's leading practitioners of extreme sports, Carlos Suárez, shows us how he came to embrace this life when he was 14-years old. He tells the story of how he chose a life of challenges, adventure and personal development.



MUTANTS

Quebec, 2016
16' 32" · Ficció · Beisbol

Direcció | Dirección | *Direction*
Alexandre Dostie

Producció | Producción | *Production*
Hany Ouichou (Art & Essai)

Idioma original | Idioma original | *Original language*
Francès | Francés | *French*

Subtítols | Subtítulos | *Subtitles*
Català | Catalán | *Catalan*

Durant l'estiu de 1996, la vida colpeja en Keven Guénette... I li deixa marca. Guiat pel seu particular entrenador de beisbol, en Keven s'embarca en un curs intensiu sobre sexe, amor i transformació.

En el verano de 1996, la vida golpea a Keven Guénette... Y le deja marca. Guiado por su particular entrenador de béisbol, Keven se embarca en un curso intensivo sobre sexo, amor y transformación.

In the summer of 1996, life throws Keven Guénette a curveball that will leave its mark on him. Guided by his exceptional coach he will take an intensive course on sex, love and metamorphosis.



NADIA COMANECI, LA GIMNASTA Y EL DICTADOR NADIA COMANECI, LA GYMNASTE ET LE DICTATEUR

França, 2016
56' · Documental · Gimnàstica artística

Direcció | Dirección | *Direction*
Pola Rapaport

Producció | Producción | *Production*
Roche Productions

Idioma original | Idioma original | *Original language*
Francès | Francés | *French*

Subtítols | Subtítulos | *Subtitles*
Castellà | Castellano | *Spanish*

La gimnasta romanesa Nadia Comaneci obtingué, als 14 anys, el primer 10 de la història dels Jocs Olímpics (Montreal 1976). Compaginà la seva increïble carrera esportiva amb una batalla contra la dictadura de Ceausescu i, el 1989, fugí de Romania per decidir, finalment, la seva vida i el seu destí.

La gimnasta rumana Nadia Comaneci obtuvo, a los 14 años, el primer 10 de la historia de los Juegos Olímpicos (Montreal 1976). Compaginó su increíble carrera deportiva con una batalla contra la dictadura de Ceausescu y, en 1989, huyó de Rumanía para ser, finalmente, dueña de su vida y de su destino.

At the age of 14, the Romanian gymnast, Nadia Comaneci, obtained the first 10 ever awarded in the history of the Olympic Games (Montreal 1976). She found herself continuing her sports career and, simultaneously, fighting the Ceausescu dictatorship. In 1989, she finally fled Romania to be able to pursue her career and follow her own destiny.

NAMESAKE

Filipines, 2016
10' 30" · Ficció · Bàsquet

Direcció | Dirección | *Direction*
Eugenio José Sebastian

Producció | Producción | *Production*
Eugenio José Sebastian

Idioma original | Idioma original | *Original language*
Filipí | Filipino | *Philippine*

Subtítols | Subtítulos | *Subtitles*
Català | Catalán | *Catalan*

En Rey Dunne, capità de l'equip universitari de bàsquet, és fill adoptiu de James Dunne, llegenda del bàsquet professional recentment traspasat. Les pressions per guanyar el campionat i jugar bé davant dels cercatalents afegeixen més angoixa al seu gran repte: portar el pes del nom del seu pare.

Rey Dunne, capitán del equipo universitario de baloncesto, es hijo adoptivo de James Dunne, leyenda del baloncesto profesional fallecido recientemente. Las presiones para ganar el campeonato y jugar bien ante los cazatalentos añaden más angustia a su gran reto: llevar el peso del nombre de su padre.

Rey Dunne captain's his university basketball team. He is also the adopted son of James Dunne, a legend in professional basketball who recently passed away. The pressure of winning a championship and performing well for scouts add to his greatest challenge: Carrying the weight of his father's name.



NO SE TRATA SIMPLEMENTE DE IR RÁPIDO NOT ABOUT JUST GOING FAST

França i Itàlia, 2016
1' 30" · Documental · *Running*

Direcció | Dirección | *Direction*
Sébastien Carfora

Producció | Producción | *Production*
Sébastien Carfora

Idioma original | Idioma original | *Original language*
Anglès | Inglés | *English*

Subtítols | Subtítulos | *Subtitles*
Català | Catalán | *Catalan*

Córrer no és només qüestió de rapidesa. Ben al contrari, quan correm, el temps s'atura...

Correr no es solo cuestión de rapidez. Al contrario, cuando corremos, el tiempo se para...

Running is not just about going fast. Quite the contrary, when we run time stands still...



NON-NON VEUT FAIRE DU SPORT NO-NO WANTS TO TRY A SPORT

França, 2016
6' · Animació · Diversos esports

Direcció | Dirección | *Direction*
Mathieu Auvray

Producció | Producción | *Production*
Autour de Minuit i Schmuby

Idioma original | Idioma original | *Original language*
Francès | Francés | *French*

Subtítols | Subtítulos | *Subtitles*
Català | Catalán | *Catalan*

Aquest matí, en Non-Non s'ha despertat baix de forma. Ha de començar a fer esport, però quin? Decideix demanar consell als seus amics, tot i que les coses no surten com s'esperava...

Esta mañana, Non-Non se ha despertado en baja forma. Tiene que empezar a hacer deporte, ¿pero cuál? Decide pedir consejo a sus amigos, aunque nada sale como se esperaba...

This morning, No-No feels under the weather. He must take up sport, but which one? He asks his friends for advice, but nothing will go as expected...



NORIAKI

Regne Unit, 2016
8' 48" · Documental · Salt d'esquí

Direcció | Dirección | *Direction*
Bjorn Bratberg

Producció | Producción | *Production*
Bjorn Bratberg

Idioma original | Idioma original | *Original language*
Japonès | Japonés | *Japanese*

Subtítols | Subtítulos | *Subtitles*
Català | Catalán | *Catalan*

En Noriaki ha estat saltador d'esquí des que té memòria, i no té cap intenció de retirar-se. Totes les seves habilitats i la seva experiència es posaran a prova a la pendent per a salts d'esquí més gran del món.

Noriaki ha sido saltador de esquí desde que tiene memoria, y no tiene ninguna intención de retirarse. Todas sus habilidades y su experiencia se pondrán a prueba en la pendiente para saltos de esquí más grande del mundo.

Noriaki has been a ski jumper for as long as he can remember and has no plans of retiring. On the world's biggest ski jumping hill, all his skills and experience will be tested.

OLYMPIC FAVELA

Brasil, 2016
18' 40" · Documental · Jocs Olímpics

Direcció | Dirección | *Direction*
Marc Ohrem-Leclef

Producció | Producción | *Production*
Marc Ohrem-Leclef

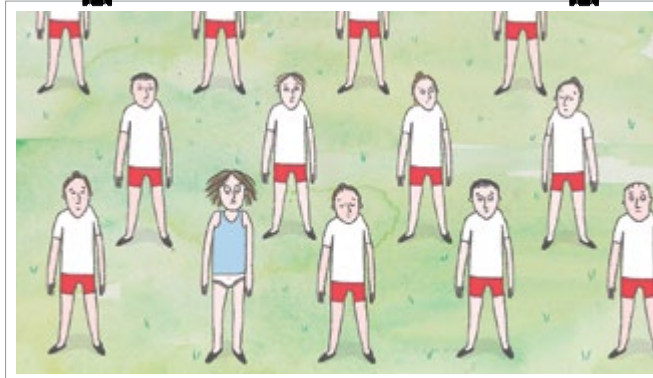
Idioma original | Idioma original | *Original language*
Portuguès | Portugués | *Portuguese*

Subtítols | Subtítulos | *Subtitles*
Anglès | Inglés | *English*

Dues famílies de la favela Vila Autódromo, a Rio de Janeiro, han d'abandonar casa seva perquè puguin començar les obres de preparació per a les olimpíades del 2016.

Dos familias de la favela Vila Autódromo, en Río de Janeiro, deben abandonar su hogar para que puedan empezar las obras de preparación para las olimpiadas de 2016.

Two families must leave their homes in Rio de Janeiro's Vila Autódromo Favela to make way for construction for the 2016 Olympic Games.



P.E. (PHYSICAL EMBARRASSMENT)

Regne Unit, 2016
3' · Animació · Educació física

Direcció | Dirección | *Direction*
Rosa Fisher

Producció | Producción | *Production*
Rosa Fisher

Idioma original | Idioma original | *Original language*
Anglès | Inglés | *English*

Subtítols | Subtítulos | *Subtitles*
Català | Catalán | *Catalan*

P.E. (Physical Embarrassment) ens transporta a les antigues classes d'educació física i es qüestiona l'èmfasi que es posava en la rivalitat i en la supremacia del més fort.

P.E. (Physical Embarrassment) nos transporta a las antiguas clases de educación física y se cuestiona el énfasis que se ponía en la rivalidad y en la supremacia del más fuerte.

P.E. (Physical Embarrassment) looks back on school P.E lessons, questioning the emphasis on competition and survival of the fittest approach.

PARA-RIDERS IN RIO

Espanya, 2016
16' 15" · Documental · Ciclisme paralímpic

Direcció | Dirección | *Direction*
Lina Schütze i Luis Rizo

Producció | Producción | *Production*
Al Aire Films

Idioma original | Idioma original | *Original language*
Anglès | Inglés | *English*

Subtítols | Subtítulos | *Subtitles*
Català | Catalán | *Catalan*

La Karen Darke i la Hannah Dines, guanyadores de la medalla d'or de l'equip paralímpic britànic de ciclisme a Rio 2016, ens ofereixen una visió íntima de les seves perspectives de vida, com a éssers humans i com a atletes paralímpiques.

Karen Darke y Hannah Dines, ganadoras de la medalla de oro del equipo paralímpico británico de ciclismo en Río 2016, nos dan una visión íntima de sus perspectivas de vida, como seres humanos y como atletas paralímpicas.

Karen Darke and Hannah Dines, after winning the gold medal for The Team Britain Paralympic Cycling Squad in Rio 2016, open up their hearts to explain their futures as Parathletes and in life itself.



PENALTY

Itàlia, 2016
14' · Ficció · Futbol

Direcció | Dirección | *Direction*
Aldo Iuliano

Producció | Producción | *Production*
Andrette Lo Conte

Idioma original | Idioma original | *Original language*
Anglès | Inglés | *English*

Subtítols | Subtítulos | *Subtitles*
Català | Catalán | *Catalan*

Un grup de nois juga a futbol enmig del no-res, però hi ha molt més en joc que una simple victòria.

Un grupo de chicos juega al fútbol en medio de la nada, pero hay mucho más en juego que una simple victoria.

A group of lads is playing football in the middle of nowhere. There is much more at stake than simply winning.



PINGPANG

Japó, 2016
15' 21" · Ficció · Tennis taula

Direcció | Dirección | *Direction*
Yoichi Tanaka

Producció | Producción | *Production*
Daisuke Miyazaki (Deep end Pictures Inc.)

Idioma original | Idioma original | *Original language*
Japonès | Japonés | *Japanese*

Subtítols | Subtítulos | *Subtitles*
Castellà | Castellano | *Spanish*

Una jove jugadora de tennis taula viu sola i juga, també, sola. De nit assisteix al club on practica el seu esport. Una trobada casual amb una criminal xinesa canviarà, a poc a poc, la seva vida.

Una joven jugadora de tenis de mesa vive sola y juega, también, sola. Por la noche acude al club en el que practica su deporte. Un casual encuentro con una criminal china cambiará, poco a poco, su vida.

A young table tennis player lives and plays alone. She travels to the ping-pong club at night alone. A chance encounter with a Chinese criminal slowly begins to change her life.



PRESTON

França, 2016
3' 52" · Animació · Boxa

Direcció | Dirección | *Direction*
Gabriel Amar, Louis Doucerain, Joseph Heu,
William Marcere, Tércence Tieu i Morgane Vaast

Producció | Producción | *Production*
ISART Digital

Idioma original | Idioma original | *Original language*
Sense diàlegs | Sin diálogos | *No dialogues*

Subtítols | Subtítulos | *Subtitles*
Sense subtítols | Sin subtítulos | *No subtitles*

Darrere la porta, el soroll sord dels espectadors va creixent. El moment està a punt d'arribar. Duu el vestit ben posat. Té els dits calents. Tot està llest per al combat! Només s'admet la perfecció! Que comenci l'espectacle!

Detrás de la puerta, el ruido sordo de los espectadores va creciendo. El momento está a punto de llegar. Lleva el traje bien puesto. Sus dedos están calientes. ¡Ya está listo para el combate! ¡Solo se admite la perfección! ¡Que empiece el espectáculo!

The ever louder but still dulled sounds of the spectators can be heard through the door. This is it! His shorts are perfect and his fingers warm. He's already for the fight! Only perfection is acceptable! Let the show begin!

PROCURA-SE IRENICE PURSUING IRENICE

Brasil, 2016
25' · Documental · Atletisme

Direcció | Dirección | *Direction*
Thiago Mendonça i Marco Escrivão

Producció | Producción | *Production*
Renata Jardim (Memoria viva cine)

Idioma original | Idioma original | *Original language*
Portuguès | Português | *Portuguese*

Subtítols | Subtítulos | *Subtitles*
Castellà | Castellano | *Spanish*

Recuperar algú que va ser silenciats per una dictadura. *Procura-se Irenice* és la recerca d'una atleta oblidada. Una història esborrada per l'exèrcit.

Recuperar a alguien que fue silenciado por una dictadura. *Procura-se Irenice* es la búsqueda de una atleta olvidada. Una historia borrada por el ejército.

Recovering someone silenced by dictatorship, *Pursuing Irenice* is the search for a forgotten athlete. A story erased by the military.



PUGNA PRO VITA - NANI LÓPEZ DE SAGREDO

Catalunya, 2016
14' · Documental · Triatló

Direcció | Dirección | *Direction*
Andreu Vinielles

Producció | Producción | *Production*
Roser Fargas (EMAV)

Idioma original | Idioma original | *Original language*
Castellà | Castellano | *Spanish*

Subtítols | Subtítulos | *Subtitles*
Sense subtítols | Sin subtítulos | *No subtitles*

Aquest documental explica la història de l'atleta Nani López de Sagredo i com l'esport el va influir en la manera d'afrontar i superar un càncer hepàtic. Un exemple inspirador d'autosuperació a través de l'esforç i la perseverança.

Este documental cuenta la historia del atleta Nani López de Sagredo y cómo el deporte le influyó en la manera de afrontar y superar un cáncer hepático. Un ejemplo inspirador de autosuperación a través del esfuerzo y la perseverancia.

This film documents the athlete, Nani López de Sagredo's battle with liver cancer and how sport played a big role in his outlook on the world and how he faced up to the challenge. An inspiring example of how effort and perseverance can overcome life's tribulations.



ROAD TO GLORY

Suïssa, 2016
15' · Documental · Boxa

Direcció | Dirección | *Direction*
Bruno Pereira i Luc Godonou Dossou

Producció | Producción | *Production*
Bruno Pereira i Luc Godonou Dossou

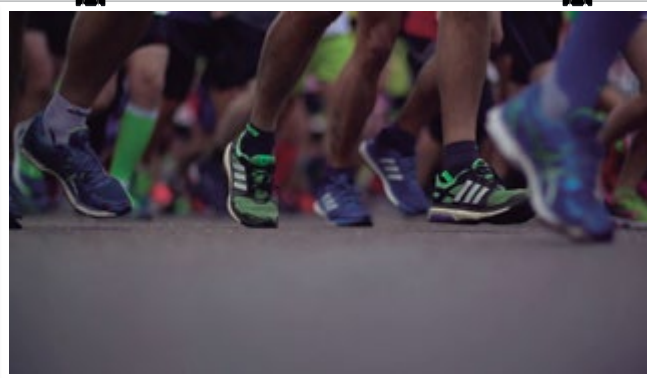
Idioma original | Idioma original | *Original language*
Francès | Francés | *French*

Subtítols | Subtítulos | *Subtitles*
Català | Catalán | *Catalan*

Originari del barri popular de Bourdonnette (Lausana), en Yoann és un boxejador jove i amb talent. Tot i que l'únic suport amb què compta és el de la seva família i del seu *sensei*, decideix marxar a Copenhaguen per aconseguir el cinturó de campió del món.

Originario del barrio popular de Bourdonnette (Lausana), Yoann es un boxeador joven y talentoso. Con el único apoyo de su familia y de su *sensei*, decide irse a Copenhague para apoderarse del cinturón de campeón del mundo.

Born in a Bourdonnette, a poor suburb of Lausanne, Yoann is a skilful young boxer. Relying solely on backing from his family and his *sensei*, he sets off for Copenhagen to conquer the world title.



ROLLCALLI

Alemanya, 2015
1' · Ficció · Futbol

Direcció | Dirección | *Direction*
Kuesti Fraun

Producció | Producción | *Production*
Chris Brandl

Idioma original | Idioma original | *Original language*
Sense diàlegs | Sin diálogos | *No dialogues*

Subtítols | Subtítulos | *Subtitles*
Sense subtítols | Sin subtítulos | *No subtitles*

No et rendeixis mai!

¡Nunca te rindas!

Just never give up!

RUNNING, LA GRAN OBSESIÓN RUNNING, THE GREAT OBSESSION

Espanya, 2016
52' 20" · Documental · *Running*

Direcció | Dirección | *Direction*
Adriano Morán

Producció | Producción | *Production*
Rosaura Romero (93 Metros)

Idioma original | Idioma original | *Original language*
Castellà | Castellano | *Spanish*

Subtítols | Subtítulos | *Subtitles*
Sense subtítols | Sin subtítulos | *No subtitles*

L'addicció al *running* ha passat de ser una anècdota a considerar-se una patologia clínica.

La adicción al *running* ha pasado de ser una anécdota a considerarse una patologia clínica.

Addiction to *running* has gone from being an anecdote to becoming a clinical pathology.



SHAKHMATY CHESSMOVIE

Rússia, 2017
1' 48" · Animació · Escacs

Direcció | Direcció | *Direction*
Dmitriy Kurta

Producció | Producció | *Production*
Olga Kurta

Idioma original | Idioma original | *Original language*
Rus | Ruso | *Russian*

Subtítols | Subtítulos | *Subtitles*
Català | Catalán | *Catalan*

Las peces d'un tauler d'escacs experimenten aventures emocionants i situacions divertides de les quals no sempre és fàcil escapar-se. La història que protagonitza el cavall blanc és només un petit exemple d'allò que els passa a les figures d'escacs mentre esperen la propera partida.

Las piezas de un tablero de ajedrez experimentan aventuras emocionantes y situaciones divertidas de las que no siempre es fácil escapar. La historia protagonizada por el caballo blanco es solo un pequeño ejemplo de lo que les pasa a las figuras de ajedrez mientras esperan la próxima partida.

The men on the chessboard experience exciting adventures and funny situations from which it's not always easy to escape. The funny story that happened to the White Horse is just a small example of what happens to chessmen when they are waiting for the next game.



SHE

França, 2015
2' 15" · Animació · Futbol

Direcció | Direcció | *Direction*
Thibault Llonch

Producció | Producció | *Production*
Luce Grosjean (Sève Films)

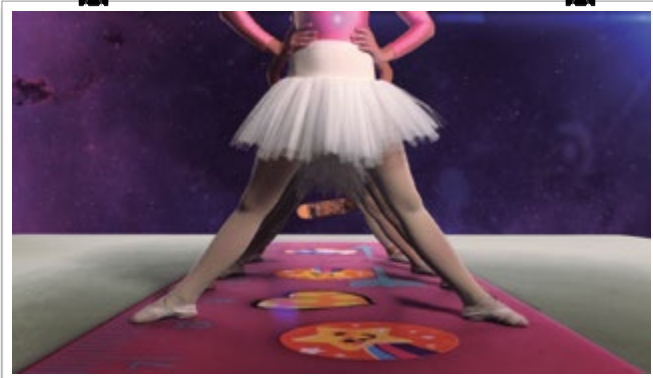
Idioma original | Idioma original | *Original language*
Sense diàlegs | Sin diálogos | *No dialogues*

Subtítols | Subtítulos | *Subtitles*
Sense subtítols | Sin subtítulos | *No subtitles*

Una nena és a la seva habitació. Les joguines i els colors són particularment estereotipats. Però hi ha un mirall en el qual es reflectirà la seva veritable identitat. I una pilota l'ajudará a revelar-la.

Una niña está en su habitación. Los juguetes y los colores son particularmente estereotipados. Pero hay un espejo en el que se reflejará su verdadera identidad. Y una pelota le ayudará a desvelarla.

Picture a little girl in her room. Despite the girly-girly decoration and toys, the mirror reflects her true personality and, with the help a ball, she will show her true colours to the world.



SHOES

Itàlia, 2016
6' 22" · Animació · *Running*

Direcció | Dirección | *Direction*
Domingo Bombini

Producció | Producción | *Production*
Cooperativa Sociale i bambini di Truffaut

Idioma original | Idioma original | *Original language*
Sense diàlegs | Sin diálogos | *No dialogues*

Subtítols | Subtítulos | *Subtitles*
Sense subtítols | Sin subtítulos | *No subtitles*

Shoes explica la història d'acollida i d'integració de dos estrangers, hostes del Cara (centre d'acollida per a refugiats de Bari), amants del *running* i actualment professionals d'aquesta disciplina. Un curtmetratge basat en fets reals.

Shoes cuenta la historia de acogida y de integración de dos extranjeros, huéspedes del Cara (centro de acogida para refugiados de Bari), amantes del *running* y hoy en día profesionales de esta disciplina. Un cortometraje basado en hechos reales.

Shoes tells us the story of two refugees and their welcome and integration as guests at Cara (a refugee centre in Bari). Both were keen runners and now practice the sport professionally. This short is based on a true life story.

SKATEKEET

Paisos Baixos, 2015
15' 36" · Documental · *Skate*

Direcció | Dirección | *Direction*
Edward Cook

Producció | Producción | *Production*
Tangerine Tree

Idioma original | Idioma original | *Original language*
Holandès | Holandés | *Dutch*

Subtítols | Subtítulos | *Subtitles*
Català | Catalán | *Catalan*

Aquest documental ens presenta la Keet, una nena de 10 anys amb unes habilitats com a *skater* que criden l'atenció en un entorn dominat pel sexe masculí. La Keet es mou en un món de prejudicis sobre com han de ser les nenes... mentre va traçant el seu propi camí.

Este documental nos presenta a Keet, una niña de 10 años cuyas habilidades como *skater* llaman la atención en un entorno dominado por el sexo masculino. Keet se desenvuelve en un mundo de prejuicios sobre cómo deben ser las niñas... mientras va trazando su propio camino.

In this documentary we meet Keet, a 10-year-old girl skater whose skill on the board make her stand out in a predominantly male environment. Whilst moving in a world in which prejudices dictate what a girl should be and do, Keet takes her own path.



SOUS LA SURFACE

França, 2016
3' 27" · Animació · Natació

Direcció | Dirección | *Direction*
Stéphanie Gantois

Producció | Producción | *Production*
Erwann Pivaut (Ecole Pivaut Nantes)

Idioma original | Idioma original | *Original language*
Sense diàlegs | Sin diálogos | *No dialogues*

Subtítols | Subtítulos | *Subtitles*
Sense subtítols | Sin subtítulos | *No subtitles*

Una noia neda tranquil·lament a la piscina quan, de sobte, apareix un monstre aquàtic i li roba la clau de l'armariet. En un intent desesperat per recuperar-la s'aferra a la bèstia, que la transporta a un món surrealista.

Una chica nada tranquilamente en la piscina cuando, de repente, aparece un monstruo acuático que le roba la llave de la taquilla. En un intento desesperado por recuperarla se agarra a la bestia, que la transporta a un mundo surrealista.

A girl is swimming calmly in the pool when, suddenly, a water monster steals the key to her locker, in a desperate attempt to recover it, she hangs on to the beast who transports her into a surrealistic world.

SSIREUM

Corea del Sud, 2016
1' 45" · Animació · Lluita coreana

Direcció | Dirección | *Direction*
Ki-hyuk Kwak

Producció | Producción | *Production*
Ki-hyuk Kwak

Idioma original | Idioma original | *Original language*
Sense diàlegs | Sin diálogos | *No dialogues*

Subtítols | Subtítulos | *Subtitles*
Sense subtítols | Sin subtítulos | *No subtitles*

En una competició de lluita coreana, un noi aparentment dèbil derrota adversaris més forts que ell gràcies a la seva gran tècnica.

En una competición de lucha coreana, un chico aparentemente débil derrota a otros chicos más fuertes que él gracias a su avanzada técnica.

Using advanced techniques, a seemingly weak player defeats bigger and stronger players in a Ssireum competition.



STEVE MCQUEEN: THE MAN & LE MANS

Regne Unit i Estats Units, 2015
112' · Documental · Automobilisme

Direcció | Dirección | *Direction*
John McKenna i Gabriel Clarke

Producció | Producción | *Production*
John McKenna i Gabriel Clarke

Idioma original | Idioma original | *Original language*
Anglès | Inglés | *English*

Subtítols | Subtítulos | *Subtitles*
Castellà | Castellano | *Spanish*

El 1970, l'Steve McQueen, gran amant de l'automobilisme, és el rei de Hollywood. Però hi haurà una pel·lícula que li canviarà la vida per sempre. A través de seqüències inèdites i gravacions d'àudio del rodatge, coneixerem la història d'una llegenda que ho va arribar tot per fer realitat el seu somni.

En 1970, Steve McQueen, gran amante del automovilismo, es el rey de Hollywood. Pero habrá una película que cambiará su vida para siempre. A través de secuencias inéditas y grabaciones de audio del rodaje, conoceremos la historia de una leyenda que lo arriesgó todo para hacer realidad su sueño.

In 1970, Steve McQueen is the King of Hollywood and a lover of motor sports. But there was a film that would change his life forever. We see a legend make his dream come true through unreleased footage and sound clips from the shooting of this film.



THE BEST OF MEN

RETROSPECTIVA

Regne Unit, 2012
90' · Telefilm · Diversos esports

Direcció | Dirección | *Direction*
Tim Whitby

Producció | Producción | *Production*
BBC

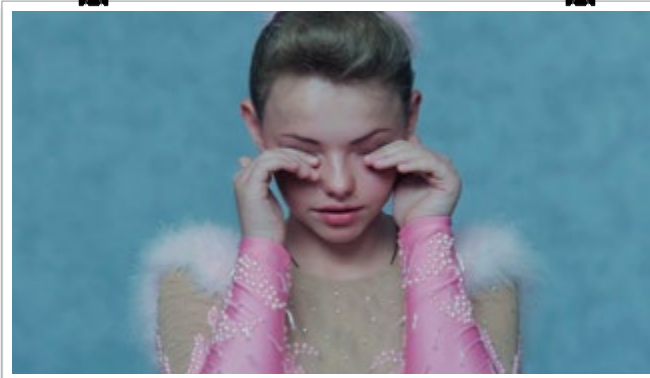
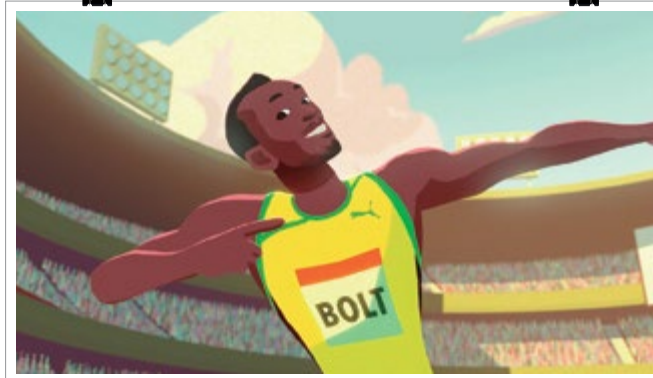
Idioma original | Idioma original | *Original language*
Català | Catalán | *Catalan*

Subtítols | Subtítulos | *Subtitles*
Sense subtítols | Sin subtítulos | *No subtitles*

The Best of Men és la història del Dr. Guttman i de com va revolucionar el tractament dels malalts amb paraplegia. Amb unes tècniques innovadores basades en l'esport, va modernitzar les cures de l'època i va permetre que pacients amb l'autoconfiança reforçada tornessin a formar part de la societat.

The Best of Men es la historia del Dr. Guttman y de cómo revolucionó el tratamiento de los enfermos con paraplejía. Con unas técnicas innovadoras basadas en el deporte, modernizó las curas de la época permitiendo que pacientes con la autoconfianza reforzada volvieran a formar parte de la sociedad.

The Best of Men is the story of Dr Guttman and how he transformed the care and treatment of paraplegics. His revolutionary techniques, including the introduction of sport to build strength, revamped outdated palliative care allowing newly self-confident patients to return to live a fuller life.



THE BOY WHO LEARNED TO FLY

Estats Units, 2016
7' 09" · Animació · Atletisme

Direcció | Direcció | *Direction*
Limbert Fabian i Jake Wyatt

Producció | Producció | *Production*
Wendell Riley, Trish Farnsworth-Smith, Lampton Enochs i
Brandon Oldenburg (Moonbot Studios)

Idioma original | Idioma original | *Original language*
Anglès | Inglés | *English*

Subtítols | Subtítulos | *Subtitles*
Català | Catalán | *Catalan*

Una visió, en format animat, de l'atleta olímpic Usain Bolt i del seu viatge per convertir-se en l'home més ràpid del món.

Una visión, en formato animado, del atleta olímpico Usain Bolt y de su viaje para convertirse en el hombre más rápido del mundo.

An animated look at the Olympian athlete, Usain Bolt, and his journey to becoming the fastest man in the world.

THE FACE OF UKRAINE: CASTING OKSANA BAIUL

Austràlia, 2015
7' 13" · Documental · Patinatge artístic

Direcció | Direcció | *Direction*
Kitty Green

Producció | Producció | *Production*
Philippa Campey, Kitty Green i Michael Latham
(Film Camp)

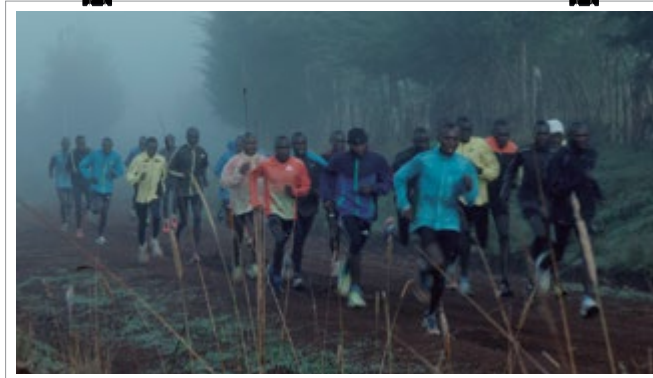
Idioma original | Idioma original | *Original language*
Ucraïnès i rus | Ucrainiano y ruso | *Ukrainian and Russian*

Subtítols | Subtítulos | *Subtitles*
Català | Catalán | *Catalan*

Engalanades amb lluentons de color rosa, unes joves provinents d'una Ucraïna dividida i en guerra fan un càsting per interpretar el paper de la medallista d'or en patinatge artístic Oksana Baiul, que mitjançant les seves llàgrimes de felicitat va unir, momentàniament, un país dividit.

Ataviadas con lentejuelas de color rosa, unas jóvenes provenientes de una Ucrania dividida y en guerra hacen un casting para interpretar el papel de la medallista de oro en patinaje artístico Oksana Baiul, que mediante sus lágrimas de felicidad unió, momentáneamente, un país dividido.

Adorned in pink sequins, little girls from across a divided, war-torn Ukraine audition to play the role of gold medal-winning figure skater Oksana Baiul, whose tears of joy once united their troubled country.



THE LONG DISTANCE

Alemanya, 2016
93' · Documental · Marató

Direcció | Dirección | *Direction*
Daniel Andreas Sager

Producció | Producción | *Production*
Filmakademie Baden-Württemberg

Idioma original | Idioma original | *Original language*
Alemany | Alemán | *German*

Subtítols | Subtítulos | *Subtitles*
Català | Catalán | *Catalan*

Una camperola de Kènia i un pastor, corredors de llarga distància, volen fugir corrents de la pobresa. Amb l'ajuda d'un cercatalents d'atletes alemany, tenen l'esperança de poder-se guanyar la vida corrent maratons per Europa.

Una campesina de Kenia y un pastor, corredores de larga distancia, quieren salir corriendo de la pobreza. Con la ayuda de un cazatalentos de atletas alemán, su esperanza es poder ganarse la vida corriendo maratones por Europa.

A peasant woman and a shepherd from Kenya want to run their way out of poverty. They put all their hopes on being able to run in highly paid marathons in Europe with the help of a German athletics manager.

THE MYSTERIES

Estats Units, 2015
8' · Documental · Salt BASE i escalada

Direcció | Dirección | *Direction*
Skip Armstrong

Producció | Producción | *Production*
Krystle Wright

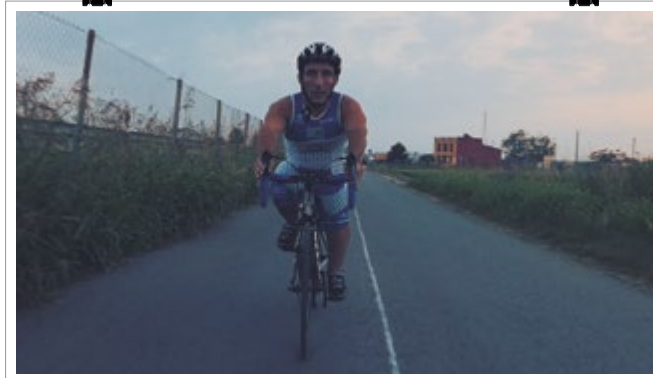
Idioma original | Idioma original | *Original language*
Anglès | Inglés | *English*

Subtítols | Subtítulos | *Subtitles*
Català | Catalán | *Catalan*

Una fotògrafa d'aventura vol aconseguir, com sigui, una imatge que fa molt de temps que intenta capturar.

Una fotògrafa de aventura quiere conseguir, como sea, una imagen que lleva mucho tiempo intentando capturar.

An adventure photographer wants to take a picture that she's been trying to snap for a long time.



THE SLOW LIFE: RAÚL MICÓ

Espanya, 2015
6' 14" · Documental · Triatló

Direcció | Dirección | *Direction*
Carlos de las Heras

Producció | Producción | *Production*
Carlos de las Heras

Idioma original | Idioma original | *Original language*
Castellà | Castellano | *Spanish*

Subtítols | Subtítulos | *Subtitles*
Sense subtítols | Sin subtítulos | *No subtitles*

Un retrat sincer i positiu d'algú que ha trobat la seva raó de ser, una cosa que només passa quan despulls la teva ànima, mires l'horitzó i nedes contracorrent. Aquest documental mostra tot allò que aquest triatleta pot ensenyar, tant a l'espectador com al mateix director del film.

Un retrato sincero y positivo de alguien que ha encontrado la razón de su existencia, algo que solo ocurre al desnudar tu alma, mirar su horizonte y nadar a contracorriente. Este documental muestra todo lo que este triatleta puede enseñar, tanto al espectador como al propio director del film.

A sincere and positive portrait of somebody who has fathomed the reason for their existence, something that only happens when you bare your soul, look to the horizon and swim upstream. This film shows all that a Triathlete can teach both the spectator and the director himself.

UMPIRE

Bèlgica, 2015
16' 33" · Ficció · Tennis

Direcció | Dirección | *Direction*
Leonardo Van Dijl

Producció | Producción | *Production*
The Will Droom (De Wereldvrede)

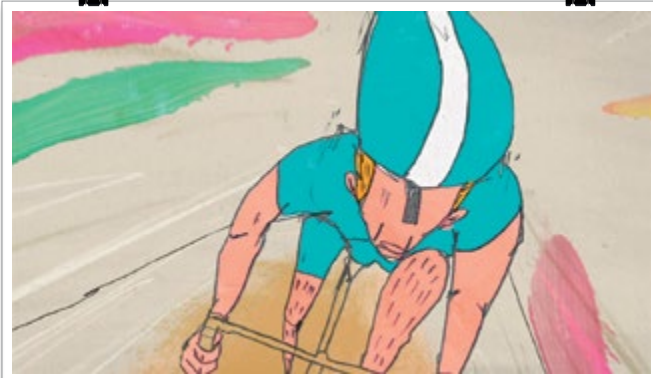
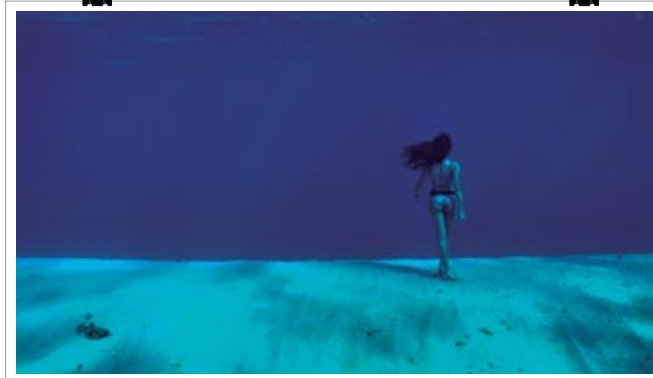
Idioma original | Idioma original | *Original language*
Flamenc i francès | Flamenco y francés | *Flemish and French*

Subtítols | Subtítulos | *Subtitles*
Català | Catalán | *Catalan*

L'Axelle, jove promesa del tennis, es desespera en saber que han detingut en Jeremy, el seu entrenador. Mentre els rumors s'estenen, l'Axelle manté en secret els seus sentiments envers ell. Quan ell s'allunya d'ella, l'Axelle s'adona que amb el seu silenci no n'hi ha hagut prou per salvar l'heroi.

Axelle, joven promesa del tennis, se desespera al saber que han detenido a Jeremy, su entrenador. Mientras los rumores se extienden, Axelle mantiene en secreto sus sentimientos hacia él. Cuando él es alejado de ella, Axelle se da cuenta de que su silencio no ha sido suficiente para salvar a su héroe.

Axelle is a promising young tennis player who loses heart when her trainer, Jeremy, is arrested. Against a background of spreading rumours, Axelle keeps her feelings for him secret. With him out of sight, Axelle realises that keeping quiet hasn't saved her hero.



UNDER THE WAVE

França, 2016
2' 21" · Documental · Surf i submarinisme

Direcció | Dirección | *Direction*
Denis Lagrange

Producció | Producción | *Production*
Stephane Martin (Players Paris)

Idioma original | Idioma original | *Original language*
Sense diàlegs | Sin diálogos | *No dialogues*

Subtítols | Subtítulos | *Subtitles*
Sense subtítols | Sin subtítulos | *No subtitles*

Mentre fa surf en un escull d'aigües poc profundes, la surfista es troba atrapada en una bombolla d'aigua. La força de les onades l'empeny cap avall, però unes imatges llampurnejants la tornen a la realitat i la impulsen cap a la superfície.

Surfeando en un arrecife de aguas poco profundas, la surfista se encuentra atrapada en una burbuja de agua. La fuerza de las olas la empuja hacia abajo, pero unas imágenes centelleantes la devuelven a la realidad y la impulsan hacia la superficie.

The surfer is caught inside a barrel while surfing in a shallow reef. Pummelled beneath the power of the wave, flashing images bring the surfer back to reality and she rises to the surface.

VELODROOL

Estònia, 2015
6' 11" · Animació · Ciclisme

Direcció | Dirección | *Direction*
Sander Joon

Producció | Producción | *Production*
Estonian Academy of Arts

Idioma original | Idioma original | *Original language*
Sense diàlegs | Sin diálogos | *No dialogues*

Subtítols | Subtítulos | *Subtitles*
Sense subtítols | Sin subtítulos | *No subtitles*

Un ciclista addicte a la nicotina es queda sense cigarrets. Decideix apuntar-se a una cursa per tal d'aconseguir-ne més, però haurà de recórrer a l'ajuda d'alguns personatges peculiars d'entre el públic per poder seguir dins la competició.

Un ciclista adicto a la nicotina se queda sin cigarrillos. Decide apuntarse a una carrera para conseguir más, pero deberá contar con la ayuda de algunos personajes peculiares de entre el público para poder seguir dentro de la competición.

A nicotine-addicted cyclist runs out of cigarettes. He joins a race to get more, but has to get help from some peculiar people in the crowd to stay in the competition.



WE'RE THE SUPERHUMANS

Regne Unit, 2016
2' 45" · Ficció · Jocs Paralímpics

Direcció | Dirección | *Direction*
Dougal Wilson

Producció | Producción | *Production*
Ewen Brown, Shananne Lane, Louise Oliver i
James Studholme (Blink Productions)

Idioma original | Idioma original | *Original language*
Anglès | Inglés | *English*

Subtítols | Subtítulos | *Subtitles*
Català | Catalán | *Catalan*

Amb la finalitat de promocionar la cobertura dels Jocs Paralímpics de Rio 2016 per part de Channel 4 (el canal oficial dels Jocs Paralímpics al Regne Unit), aquest vídeo es proposa recollir l'ànima paralímpica i celebrar la capacitat individual i col·lectiva en totes les facetes de la vida.

Con el fin de promocionar la cobertura de los Juegos Paralímpicos de Rio 2016 por parte de Channel 4 (el canal oficial de los Juegos Paralímpicos en el Reino Unido), este vídeo se propone recoger el alma paralímpica y celebrar la capacidad individual y colectiva en todas las facetas de la vida.

The film was created to promote Channel 4's coverage (official Paralympic Broadcaster for the UK) of the Rio 2016 Paralympic Games. The film was intended to capture the Paralympic spirit and celebrate ability in all walks of life.

WHEN THE MOUNTAINS WERE WILD

Àustria i Albània, 2015
19' 50" · Documental · Esquí *freeride*

Direcció | Dirección | *Direction*
Mitch Tölderer (Whiteroom Productions)

Producció | Producción | *Production*
Mitch Tölderer (Whiteroom Productions)

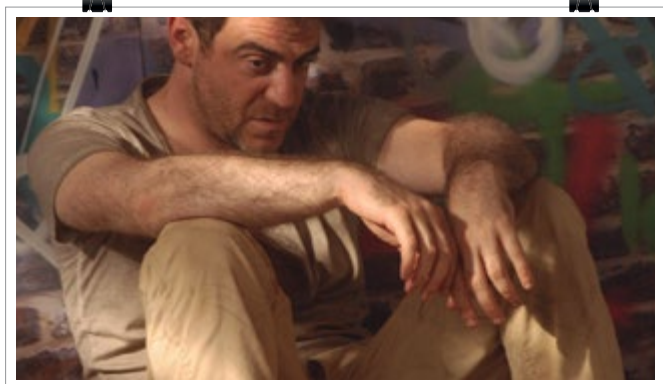
Idioma original | Idioma original | *Original language*
Anglès i alemany | Inglés y alemán | *English and German*

Subtítols | Subtítulos | *Subtitles*
Català | Catalán | *Catalan*

Cinc amics recorren en furgoneta la península dels Balcans a la recerca de muntanyes europees deshabitades. El viatge els condueix per paisatges salvatges i per alguns dels escenaris de la guerra de l'antiga Iugoslàvia abans d'arribar a la seva destinació final: les anomenades "Muntanyes maleïdes".

Cinco amigos recorren en furgoneta la península de los Balcanes en busca de montañas europeas deshabitadas. Su viaje les conduce por paisajes salvajes y por algunos de los escenarios de la guerra de la antigua Yugoslavia antes de llegar a su destino final: las llamadas "Montañas malditas".

Five friends take a van trip through the Balkans looking for uninhabited European mountains. Their journey takes them through wild scenery and sites of battles which took place during the former Yugoslavian War until they reach their destination: the so-called "Accursed Mountains" of Albania.



ZZ

França, 2015
8' 30" · Ficció · Futbol

Direcció | Dirección | *Direction*
François Villard

Producció | Producción | *Production*
François Villard (Celestographe)

Idioma original | Idioma original | *Original language*
Francès | Francés | *French*

Subtítols | Subtítulos | *Subtitles*
Castellà | Castellano | *Spanish*

En algun indret, per algun motiu, dos ostatges estan tancats en una cel·la mentre esperen el pitjor. La seva por és constant, palpable. De sobte, un comentari simple i inofensiu de l'un a l'altre els condueix a una conversa que ho canviarà tot.

En algún lugar, por alguna razón, dos rehenes están encerrados en una celda esperando lo peor. Su miedo es constante, palpable. De repente, un comentario simple e inofensivo de uno al otro les conduce a una conversación que va a cambiarlo todo.

Somewhere, for some reason, two hostages are locked in a cell, awaiting the worst. Their fear is constant, palpable. Then, a simple, harmless remark from one to the other leads to a conversation that changes everything.



ÍNDICE DE PEL·LÍCULES

ÍNDICE DE PELÍCULAS / *FILM LIST*

#		
7 TONNES 3	30	
A		
A SHOT IN THE DARK	30	
ADIDAS - BREAK FREE	31	
ALL THE WAY	31	
ÅLSKADE UNGE / DEAR KID	32	
ARI	32	
ATHLÉTICUS	33	
B		
BARCELONA	33	
BELCHONOK I SANKI / THE SLED	34	
BERGFIEBER / MOUNTAIN FEVER	34	
BERNARD - BÉISBOL / BERNARD - BASEBALL	35	
BIG TROUBLE IN A TINY TENT	35	
BONIEK I PLATINI / BONIEK AND PLATINI	36	
BOYS IN THE BUGS	36	
BRETTE	37	
C		
CAPACITATS: ELS CASTELLERS DE LA IL·LUSIÓ	37	
CATCH IT	38	
CAUCHEMAR D'UN SPORTIF	38	
CHEMINS DE GLACE / ICE PATHS	39	
CINECITTÀ ON WHEELS	39	
D		
DEEP	40	
DIEGUITO	40	
E		
EL BALÓN DE ORO / GOLDEN BALL	41	
EL CASO FISCHER / PAWN SACRIFICE	41	
EL PARTIDO / LA PARTITA	42	
F		
FRÍO (JARABE CONTRA EL CÁNCER)	42	
G		
GIGANTES DESCALZOS	43	
GOOD SPORT	43	
H		
HOPPTORNET / TEN METER TOWER	44	
I		
IN OUR COUNTRY	44	
J		
JINETE AZUL	45	
K		
KOP	45	
L		
LA PÉTANQUE DEBACKER / DEBACKER'S BALLS	46	
LAS NADADORAS DE VILLA ROSA / THE PINK VILLAGE SWIMMERS	46	
LE GRAND BAIN / HOME SWIM HOME	47	
LET'S BE FRANK	47	
LOS HOMBRES DE VERDAD NO LLORAN / REAL MEN DON'T CRY	48	
LUCHADOR	48	
M		
MAÎTRES NAGEURS	49	
MAR ÁLVAREZ. NO LOGO	49	
METRONOMIC	50	
MILK RACE: ON AND ON	50	
MORIR POR LA CIMA / DYING FOR THE SUMMIT	51	
MUTANTS	51	
N		
NADIA COMANEKI, LA GIMNASTA Y EL DICTADOR / NADIA COMANEKI, LA GYMNASTE ET LE DICTATEUR	52	
NAMESAKE	52	

NO SE TRATA SIMPLEMENTE DE IR RÁPIDO / NOT ABOUT JUST GOING FAST	53
NON-NON VEUT FAIRE DU SPORT / NO-NO WANTS TO TRY A SPORT	53
NORIAKI	54

O	
OLYMPIC FAVELA	54

P	
P.E. (PHYSICAL EMBARRASSMENT)	55
PARA-RIDERS IN RIO	55
PENALTY	56
PINGPANG	56
PRESTON	57
PROCURA-SE IRENICE / PURSUING IRENICE	57
PUGNA PRO VITA - NANI LÓPEZ DE SAGREDO	58

R	
ROAD TO GLORY	58
ROLLCALLI	59
RUNNING, LA GRAN OBSESIÓN / RUNNING, THE GREAT OBSESSION	59

S	
SHAKHMATY / CHESSMOVIE	60
SHE	60
SHOES	61
SKATEKEET	61
SOUS LA SURFACE	62
SSIREUM	62
STEVE MCQUEEN: THE MAN & LE MANS	63

T	
THE BEST OF MEN	63
THE BOY WHO LEARNED TO FLY	64
THE FACE OF UKRAINE: CASTING OKSANA BAIUL	64
THE LONG DISTANCE	65

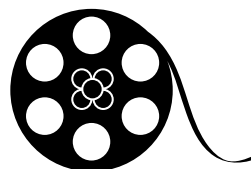
THE MYSTERIES	65
THE SLOW LIFE: RAÚL MICÓ	66

U	
UMPIRE	66
UNDER THE WAVE	67

V	
VELODROOL	67

W	
WE'RE THE SUPERHUMANS	68
WHEN THE MOUNTAINS WERE WILD	68

Z	
ZZ	69



BCN Sports Film

Barcelona International

Ficts Festival

8th EDITION

Organitzadors



Fundació Barcelona Olímpica



FEDERATION INTERNATIONALE
CINEMA TELEVISION SPORTIFS



Col·laborador institucional



Patrocinador



Mitjans de comunicació oficials

betevé



CATALUNYA
RÀDIO

SPORT

rtve

tdp



Altres col·laboradors



Auditori
Sant Martí

Fort
Plenc

Casa
Elizalde